

Présentation de la faculté de lettres et langues

L'UFR est administrée par un conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8** départements : **Allemand, Anglais, Droit-Langues, Espagnol-Portugais, Italien, Langues Etrangères Appliquées (LEA), Sciences du Langage et Sociolinguistique et Didactique des Langues.**

Une filière **lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle).

Quelques chiffres

A l'Université : environ **26010** étudiants inscrits en 2023-2024 dont **3258** à la Faculté de lettres et langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Doyenne : **SOUBEYROUX Marie-Hélène**

Responsable administratif : **MARTIN Hubert**

Secrétariat de l'UFR : **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02.47.36.64.82**

Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02.47.36.68.35 Courriel : scolarite.lettres@univ-tours.fr

BOUVET Lydia, 02 47 36 66 06

CHOISY Laurence, 02 47 36 65 67

COUTARD Ketty, 02 47 36 66 05

Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Fermé le vendredi après-midi et le samedi

Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques. Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

Liste et coordonnées des différents départements et des responsables de filières

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Anglais	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
		manuelle.bataille@univ-tours.fr
Droit-Langues	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere @univ-tours.fr
		@univ-tours.fr
Espagnol – Portugais	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)	Bureau 25	aurelie.hannoun@univ-tours.fr
		stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr
Lettres	Bureau 106 (1er étage)	christine.climent@univ-tours.fr
Sciences du langage	Bureau 23	stephanie.fuseau@univ-tours.fr
Sociolinguistique et Didactique des Langues	Bureau 23	cindy.carlos@univ-tours.fr
Modules libres		
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Arts du Spectacle	Bureau 106 (1er étage)	cyrille.malapert@univ-tours.fr
Cultures Méditerranéennes	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Espagnol/Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Grands textes	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
Langues et Education et F.L.E. (Français Langue Etrangère)	Bureau 7 bis	elodie.perez@univ-tours.fr
P.R.I. (Politique et relations Internationales)	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr
	Bureau 5 de l'extension	marielle.avice@univ-tours.fr (pour les étudiants d'échange)
	Bureau 205 - 2eme étage	sylvie.lepourtois@univ-tours.fr (Référénte Administrative Handicap)

A- Présentation de la filière LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES

Directrice du département : Adeline CHAN

Bureau 134 bis. Permanence : horaires affichés sur la porte du bureau ou sur rendez-vous.

Département LEA. UFR Lettres et Langues. Université de Tours.

BP 4103. 3 rue des Tanneurs. F-37041 Tours CEDEX 1.

Bureau pédagogique du Département de LEA - Bureau 25 et 25bis

Horaires d'ouverture : Du lundi au vendredi de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Noms et coordonnées des gestionnaires pédagogiques :

Aurélie HANNOUN (bureau 25bis)

Responsable bureau pédagogique

Chargée des L1, L2, L3, M1, M2

aurelie.hannoun@univ-tours.fr

Tél : 02 47 36 65 71

Stéphanie DESŒUVRES (bureau 25)

Accueil physique des étudiants en Licence

Gestion RSE et convention de stage

stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr

Tél : 02 47 36 65 25

RESPONSABILITÉS LICENCE ET MASTER

Première année de licence (L1)	Anna KRYKUN	anna.krykun@univ-tours.fr
Seconde année de licence (L2)	Maria Teresa RICCI	teresa.ricci@univ-tours.fr
Troisième année de licence (L3)	Sabrina FERRARA	sabrina.ferrara@univ-tours.fr
Direction d'études	Responsable de la mention et responsables d'année Adeline CHAN, Anna KRYKUN,	adeline.chan@univ-tours.fr anna.krykun@univ-tours.fr
DETU L1, L2, L3	José Maria LOPEZ CASADO, Teresa RICCI, Ileana SASU	jose.lopez@univ-tours.fr teresa.ricci@univ-tours.fr ileana.sasu@univ-tours.fr
Responsable stages L3		
Responsable Master LEA LANI	Nathalie CHAMPROUX	nathalie.champroux@univ-tours.fr

RESPONSABLES DE DOMAINES

ANGLAIS : Responsables Pôle Anglais	Nathalie CHAMPROUX et Ileana SASU
ALLEMAND : Responsable Pôle Allemand	Sylvie TOSKER-ANGOT
CHINOIS : Responsable Pôle Chinois	Adeline CHAN
ESPAGNOL : Responsable Pôle Espagnol	José Maria LOPEZ CASADO
ITALIEN : Responsables Pôle Italien	Sabrina FERRARA - Maria Teresa RICCI
DROIT	Michel FORIN
ÉCONOMIE	Stéphane LELANDAIS
GESTION	Sigrid JOSEPH
FRANÇAIS - COMMUNICATION	Anna KRYKUN
Finances	Adeline CHAN
Relations Internationales	
Information LEA	Adeline CHAN
Rédaction livret guide stages L3	Carine BERBÉRI, Anne URBANOWSKI, Emmanuelle TERRONES, José Maria LOPEZ CASADO, Maria Teresa RICCI.

ECHANGES INTERNATIONAUX

Gestion générale des échanges en LEA :

Universités et stage en entreprises – 2025 - 2026

ANGLAIS

Responsables des échanges universitaires – Étudiants sortants

Zones géographiques	Responsable	Adresse mail
ANGLAIS : Chine, Taiwan Japon Afrique du Sud	Adeline CHAN Maria Teresa RICCI Guillaume CINGAL	adeline.chan@univ-tours.fr teresa.ricci@univ-tours.fr guillaume.cingal@univ-tours.fr
ANGLAIS : UE	Anna KRYKUN : Belgique, Danemark, Estonie, Hongrie, Irlande, Roumanie et Suède Stéphane LELANDAIS : Angleterre et Écosse	anna.krykun@univ-tours.fr stephane.lelandais@univ-tours.fr
ANGLAIS : Amérique du Nord	Ileana SASU	mailto:ileana.sasu@univ-tours.fr frileana.sasu@univ-tours.fr

Responsables des stages

Zones géographiques	Responsable	Adresse mail
Europe et hors Europe Gestion générale	Carine BERBÉRI	mailto:anne.urbanowski@univ-tours.fr carine.berberi@univ-tours.fr
France (uniquement pour les étudiants étrangers). Gestion générale et encadrement des stages	Carine BERBÉRI	carine.berberi@univ-tours.fr

Responsables des échanges Universitaires – Étudiants entrants

Zones géographiques	Responsable	Adresse mail
Afrique du Sud	Guillaume CINGAL	guillaume.cingal@univ-tours.fr
Royaume-Uni	Carine BERBÉRI	mailto:guillaume.cingal@univ-tours.fr carine.berberi@univ-tours.fr
Amérique du Nord	Carine BERBÉRI	carine.berberi@univ-tours.fr
Autres zones géographiques (Irlande Europe), Chine, Japon, Taiwan + étudiants inscrits en L3 LEA Anglais/FLE	Carine BERBÉRI	carine.berberi@univ-tours.fr

ALLEMAND

Responsables des échanges universitaires et stages

	Responsable	Adresse mail
Échanges Erasmus sortants	Emmanuelle TERRONES	emmanuelle.terrones@univ-tours.fr
Échanges université entrants	Ingrid RADEMACHER	ingrid.rademacher@univ-tours.fr
Stages	Emmanuelle TERRONES	emmanuelle.terrones@univ-tours.fr

ESPAGNOL

Responsables des échanges universitaires

Universités	Responsables	Adresse mail
<i>Entrants</i> : Granada, Almería, Séville, Jaén <i>Sortants</i> : Séville, Jaén	José Maria LOPEZ CASADO	jose.lopez@univ-tours.fr
<i>Entrants</i> : Huelva, Madrid <i>Sortants</i> : Almería, Granada, Huelva, Madrid	Yekaterina GARCIA MARKINA	yekaterina.garcia@univ-tours.fr
<i>Entrants</i> : Las Palmas de Gran C., Pamplona, Alicante <i>Sortants</i> : Alicante, Las Palmas de Gran C., Pamplona	Carlos TOUS	carlos.tous@univ-tours.fr

Responsables des stages

Zones géographiques	Responsables	Adresse mail
Zone 1 "Atlantique" (Asturias, Cantabria, Castilla La Mancha, Castilla y León, Comunidad de Madrid, Galicia, La Rioja, País Vasco)	José Maria LOPEZ CASADO	jose.lopez@univ-tours.fr
Zone 2 "Méditerranée" Andalucía, Aragón, Cataluña, Ceuta, Comunidad Valenciana, Extremadura, Islas Baleares, Islas Canarias, Melilla, Murcia, Navarra)	Yekaterina GARCIA MARKINA Carlos TOUS	yekaterina.garcia@univ-tours.fr carlos.tous@univ-tours.fr
AMERIQUE LATINE Universités et stages Costa Rica et Mexique Argentine et Chili Colombie et Perou	Cathy FOUREZ Angélica GOMEZ-MULLER Carlos TOUS	cathy.fourez@univ-tours.fr angelique.gomez-muller@univ-tours.fr carlos.tous@univ-tours.fr

ITALIEN

Responsables des échanges universitaires - stages

	Responsables	Adresse mail
Mobilités entrants et sortants université Forlì (Campus de l'Università degli Studi di Bologna « Alma Mater Studiorum ») Catane (Università degli Studi di Catania) Florence (Università degli studi di Firenze) Milan (IULM) Palerme (Università degli Studi di Palermo) Parme (Università degli Studi di Parma) Rome (Università degli Studi Roma Tre) Sienne (Università per stranieri di Siena) Turin (Università degli Studi di Torino) Vérone (Università degli Studi di Verona)	Sabrina FERRARA	sabrina.ferrara@univ-tours.fr
Mobilités stage	Maria Teresa RICCI	maria.ricci@univ-tours.fr

Liste des ÉCHANGES UNIVERSITAIRES

Liste des universités partenaires par zones géographiques.

Langue A (Anglais)

Europe (programme Erasmus)

Anvers (Belgique)
 Birmingham (Aston University, Angleterre)
 Cluj-Napoca (Universitatea 'Babes-Bolyai' din Cluj-Napoca, Roumanie)
 Copenhague (Kobenhavn Universität, Danemark)
 Cork (University College, République d'Irlande)
 Durham (Durham University, Angleterre) 1 an pour les L3
 Falun (Hogskolan Dalarna, Suède)
 Gand (University College Ghent, Belgique)
 Edimbourg (Heriot-Watt University, Ecosse) - à confirmer
 Glasgow (Strathclyde University, Ecosse)
 Limerick (Mary Immaculate College, République d'Irlande)
 Manchester (Manchester Metropolitan University, Angleterre) 1 an pour les L3
 Newcastle
 Norwich (East Anglia University, Angleterre)
  rebro : ( rebro Universiteit, Suède)
 Stirling (Stirling University, Ecosse) Szeged (Szegedi Tudom nyegyetem, Hongrie)
 Tallinn (Tallinna  llikool, Estonie)

Dans les établissements partenaires de l'UE (Belgique, Danemark, Estonie, Hongrie, Roumanie, Suède), les cours sont en anglais (apprentissage d'une 3  langue possible).

Attention : la République d'Irlande ne fait pas partie de l'espace Schengen. Les étudiants qui ne sont pas ressortissants de l'UE doivent donc obtenir un visa pour y entrer. Se renseigner auprès du service consulaire des Ambassades de ces deux pays à Paris.

Hors Europe (accords spécifiques à LEA)

Pietermaritzburg (University of KwaZuluNatal, Afrique du Sud). Frais d'inscription supplémentaires à prévoir.
 Taiwan : Tacheong (Asia University cours en anglais)
 Chine :
 Changsha (Central South University, perfectionnement en chinois)
 Canton (South China Normal University, cours en anglais)
 Changsha (Hunan Normal University, perfectionnement en chinois)
 Chongqing (Southwest University of Political Science and Law, cours en anglais)
 Japon : Kyoto (Ryukoku University, cours en anglais)

Amérique du Nord (accords spécifiques à LEA)

Vancouver (Douglas College, Canada)
 Halifax (Dalhousie University, Canada)
 Wolfville (University of Acadia Nouvelle Ecosse, Canada)

Langue B (Allemand)

Pays germanophones.

Bochum (Ruhr-Universität, Allemagne)
Br me (Universität Bremen, Allemagne)
Coblence (Allemagne : pour Anglais et Allemand)
Hildesheim (Universität Hildesheim, Allemagne)
Innsbruck (Leopold-Franzens Universität, Autriche)
Passau (Universit t Passau, Allemagne)
Siegen (Fachhochschule Braunschweig-Wolfenbüttel, Allemagne)

Langue B (Espagnol)

Espagne.

Alicante (Universidad de Alicante, Espagne)
Almeria (Universidad de Almeria, Espagne)
Granada (Universidad de Granada, Espagne)
Huelva (Universidad de Huelva, Espagne)
Jaén (Universidad de Jaén, Espagne)
Las Palmas (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Les Iles Canaries, Espagne)
Madrid (Universidad Complutense, Espagne)
Pampelune (Universidad de Navarra, Espagne)
Seville (Universidad Pablo de Olavide, Espagne)

Amérique du Sud (accords proposés   tous les étudiants de l'Universit )

Argentine : Universidad Nacional de La Plata (B2 demand )
Chili : Universidad Católica de Temuco et Universidad de Valparaíso (B2 demand )
P rou : Universidad Ricardo Palma et Universidad Cient fica del Sur (*DELE B2 demand *) (*accord LEA*)
Colombie : Universidad Nacional de Colombia (B2 demand )
Costa Rica : Universidad de Costa Rica (B2 demand )
M xique : Universidad Internacional de Cuernavaca (B2 demand )

Langue B (Italien)

Forl  (Campus de l'Universit  degli Studi di Bologna « Alma Mater Studiorum »)
Catane (Universit  degli Studi di Catania)
Florence (Universit  degli studi di Firenze)
Milan (IULM)
Palerme (Universit  degli Studi di Palermo)
Parme (Universit  degli Studi di Parma)
Rome (Universit  degli Studi Roma Tre)
Sienne (Universit  per stranieri di Siena)
Turin (Universit  degli Studi di Torino)
V rone (Universit  degli Studi di Verona)

Annuaire des ENSEIGNANTS

<i>Allemand</i>		Bureau
BIDEAU Alain	alain.bideau@univ-tours.fr	01
BRÜHMÜLLER Jasmin	jasmin.bruhmuller@univ-tours.fr	02
HAAS Louisa	louisa.haas@univ-tours.fr	
PAUL Solène	solene.paul@univ-tours.fr	02
RADEMACHER Ingrid	ingrid.rademacher@univ-tours.fr	01
TERRONES Emmanuelle	emmanuelle.terrones@univ-tours.fr	02
TOSCER-ANGOT Sylvie	sylvie.toscerangot@univ-tours.fr	01
KURSCHEIDT Jonas		
<i>Anglais</i>		Bureau
BERBÉRI Carine	carine.berberi@univ-tours.fr	38
BROWN Abigail	abigail.brown@univ-tours.fr	
CINGAL Guillaume	guillaume.cingal@univ-tours.fr	38
CHAMPROUX, Nathalie	nathalie.champroux@univ-tours.fr	134
DAUCHEL Robin	robin.dauchel@univ-tours.fr	
MARCADET Élisabeth	elisa.marcadet@univ-tours.fr	
RAMOS Delphine	delphine.ramos@univ-tours.fr	03
SASU Ileana	ileana.sasu@univ-tours.fr	134
SOUMAHORO Maboula	maboula.soumahoro@univ-tours.fr	
TRAN Tri	tri.tran@univ-tours.fr	45
TOUZOT Lucie	lucie.touzot@univ-tours.fr	
URBANOWSKI Anne	anne.urbanowski@univ-tours.fr	38
MONEY Caroline		
<i>Chinois</i>		Bureau
CHAN Adeline	adeline.chan@univ-tours.fr	134bis
JIANG Jie	jie.jiang@univ-tours.fr	03
GAO Xinyi	xinyi.gao@univ-tours.fr	03
<i>Droit</i>		Bureau
FORIN Michel	michel.forin@univ-tours.fr	40
<i>Économie</i>		Bureau
LELANDAIS Stéphane	stephane.lelandais@univ-tours.fr	134bis
<i>Espagnol</i>		Bureau
BAR Lionel	lionel.bar@univ-tours.fr	10
FOUREZ Cathy	cathy.fourez@univ-tours.fr	07
GARCIA MARKINA Yekaterina	yekaterina.gracia@univ-tours.fr	
GOMEZ MULLER Angélique	angelique.gomez-muller@univ-tours.fr	05
GONZALEZ LOPEZ Felix Carlos	felix.gonzalez@univ-tours.fr	13
LOPEZ CASADO José Maria	jose.lopez@univ-tours.fr	135
SOSA CESPEDES Mirella	mirella.sosa@univ-tours.fr	13
TORRENTS Cécile	cecile.torrents@univ-tours.fr	03
TOUS Carlos	carlos.tous@univ-tours.fr	07
VAZQUEZ SORIANO Michelle	michelle.vazquez@univ-tours.fr	03
<i>Français</i>		Bureau
KRYKUN Anna	anna.krykun@univ-tours.fr	135
<i>Gestion</i>		Bureau
JOSEPH Sigrid	sigrid.joseph@univ-tours.fr	40

<i>Italien</i>		Bureau
CACCIALUPI Gianluca	gianluca.caccialupi@univ-tours.fr	03
FERRARA Sabrina	sabrina.ferrara@univ-tours.fr	134bis
GIORDANO Ida	ida.giordano@univ-tours.fr	105
PETULLA Caterina	caterina.petulla@univ-tours.fr	03
RICCI Maria Teresa	maria.ricci@univ-tours.fr	135

Les enseignants reçoivent les étudiants aux horaires affichés sur la porte de leur bureau ou sur rendez-vous.

B- Présentation de la Licence LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES

Cette licence pluridisciplinaire mêlant les connaissances de fond aux approches pratiques et mises en situation vous permettra, en trois an, de :

- devenir quadrilingue : français, anglais, deuxième langue spécialité (allemand, chinois, espagnol ou italien) et une troisième langue étrangère à votre choix ;
- acquérir des bases solides dans tous les domaines principaux liés à la vie de l'entreprise/au fonctionnement de l'entreprise : droit, économie, gestion, communication, informatique, techniques d'expression professionnelle ;
- savoir décrypter l'actualité socioéconomique et politique des pays étrangers, analyser des problèmes complexes auxquels ils font face, notamment à la lumière de la conjoncture géostratégique, et élaborer des diagnostics argumentés, des modélisations prospectives et des préconisations étayées dans vos langues de spécialité.

Compétences acquises :

- ✓ mobiliser des outils linguistiques pour comprendre la teneur des discours les plus variés (leur message explicite, leur dimension implicite et les présupposés de la communication) et y répondre de façon adéquate,
- ✓ s'approprier des structures linguistiques de sa langue et des langues de spécialité comme moyens d'expression et d'action efficaces,
- ✓ appliquer les concepts et les cadres théoriques des sciences humaines et sociales à la réalité socioculturelle et socioéconomique du monde contemporain,
- ✓ identifier des points de convergence, de tension et de rupture entre les aires civilisationnelles et servir de médiateurs interculturels entre son pays et ses partenaires internationaux,

s'appuyer sur les connaissances de l'évolution des États et des sociétés étrangers pour remplir efficacement les missions de gestion des projets internationaux, traduction, interprétation et localisation, négociation commerciale, étude et développement de marchés transnationaux, journalisme international et diplomatie culturelle ou encore enseignement de langue à l'étranger.

B1 Présentation de la Licence 1ère année (L1)

Nom du responsable d'année : Mme Anna KRYKUN

Maquette de L1 S1

MODULE	ÉLÉMENT PÉDAGOGIQUE	Coeff.	ECTS	CM	TD	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
						Session 1	Session 2
M1.1 LANGUE A (Anglais)	Expression orale et/ ou écrite	2	2		18h	CC-E/O	ET-E
	Laboratoire de langue	2	2		18h	CC-O	ET-O
	Grammaire/ Traduction	4	4		24h	CC-E	ET-E
Total		8	8	0	60		
M1.2 LANGUE B (Allemand, Chinois, Espagnol, Italien)	Expression orale et/ ou écrite	2	2		18	CC-E/O	ET-E
	Laboratoire de langue	2	2		18	CC-O	ET-O
	Grammaire/ Traduction	4	4		24	CC-E	ET-E
Total		8	8	0	60		
M1.3 MATIÈRES D'APPLICATION	Communication-Français	4	4		24h	CC-E	ET-E
	Droit	4	4	24h	20h	CC-E	ET-E
Total		8	8	24	44		
M1.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES	Ressources documentaires langue A	3	3		24h	CC	ET-E
	Ressources documentaires langue B	3	3		24h	CC	ET-E
	Outils des travaux universitaires			2h	2h	Val	Val
	Outils des travaux universitaires SCD				2h	Val	Val
Total		6	6	4	52		
TOTAL S1			30	26	216		

Descriptif des enseignements de L1 S1

MODULE 1. ANGLAIS

Enseignement : Expression orale et/ ou écrite

Semestre : S1

Volume horaire : 18 TD

Responsable de l'enseignement :

Intervenants :

Modalité d'évaluation : CC participation, travail à domicile ou en cours : 50%, écrit final : 50%

Descriptif : Ce cours d'expression écrite et/ou orale s'articulera autour de techniques visant à conférer une conscience claire d'une énonciation structurée et informée. Différentes stratégies tendant vers les compétences de base d'une expression organisée et cohérente seront déployées en initiation à une argumentation (orale ou écrite) avisée, tout en adaptant son registre au destinataire : la structure d'un essai, la problématique, la phrase thématique, l'organisation d'un paragraphe ; la planification, structuration et l'organisation des idées : l'unité de la composition ainsi que sa cohérence ; la transition entre les différentes parties d'un texte, les niveaux de langue à l'oral comme à l'écrit.

Bibliographie : page célène : fascicule

Enseignement : Laboratoire de Langue

Semestre : S1

Volume horaire : 18H TD

Responsable de l'enseignement : Ileana Sasu

Intervenants : Ileana Sasu, Abigail Brown, Ruairi Vickery

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours est l'opportunité de développer les compétences en compréhension de l'anglais qui pourront être mises en pratique pendant les cours de Langue Orale. À travers une variété d'activités et de projets de transcription, l'accent sera mis sur l'amélioration des compétences d'écoute et d'expression en anglais. Des cours hebdomadaires de 1h30 sur un programme de 12 semaines couvriront des thèmes liés au monde anglophone en général, ainsi que des sujets tirés de la culture populaire, des événements actuels et d'autres sujets d'intérêt. Les cours se dérouleront entièrement en anglais, et les étudiants seront tenus de s'approprier les outils et le matériel au mieux de leurs capacités.

Webographie : Liste non-exhaustive fournie sur la page CELENE du cours.

Enseignement : Grammaire / Traduction

Semestre : S1

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : Ileana Sasu

Intervenants : Ileana Sasu, Delphine Ramos, Élisabeth Marcadet, Maboula Soumahoro, Robin Dauchel

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours de grammaire / traduction vise à initier les étudiant.es à l'art de la traduction (version et thème), en approfondissant les bases en grammaire de l'anglais.

La partie grammaire du cours se concentre sur le groupe verbal en anglais, plus précisément la conjugaison, l'usage des différents temps et aspects, les verbes irréguliers, les verbes à particules, etc. Les connaissances seront mises en application par des exercices de grammaire et de thème grammatical en première partie de semestre, puis par des textes sur des thèmes d'actualité en seconde partie de semestre.

La partie traduction du cours propose une introduction à la méthodologie de la traduction (procédés de traduction, ponctuation, expressions idiomatiques) à travers des textes sur des thèmes d'actualité à traduire (économie, finances, diplomatie internationale, géo-politique...).

Bibliographie :

Recueil de textes fourni en cours

Livret de grammaire fourni en cours

Malavieille, M., & Rotgé, W. (2008). *Bescherelle Anglais : la grammaire : Ouvrage de référence sur la grammaire anglaise*. Hatier.

Persec, S., & Burgué, J. (2007). *Grammaire raisonnée 2 - Anglais*. Editions OPHRYS.

Bonnet-Piron, D., & Dermaux-Froissart, É. (2019). *The Vocabulary Guide : Ouvrage numérique* (2^e éd.). Nathan.

MODULE 2. ALLEMAND

MODULE 2. CHINOIS

Enseignement : EXPRESSION ORALE ET/ OU ÉCRITE

Volume horaire : 18h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours mobilise les acquis en langue orale ou écrite dans le cadre d'un entraînement systématique à la compréhension et l'expression, écrites ou orales. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : EXPRESSION ORALE ET/ OU ÉCRITE "Accompagnement"

Volume horaire : 36h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours s'adresse à des débutants en chinois. Il mobilise les acquis en langue orale ou écrite dans le cadre d'un entraînement systématique à la compréhension et l'expression, écrites ou orales. Le manuel support est *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Enseignement : LABORATOIRE DE LANGUE

Volume horaire : 18h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours permet une pratique orale intensive par des textes courts et des exercices d'application grammaticaux. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : LABORATOIRE DE LANGUE "Accompagnement"

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours s'adresse à des débutants en chinois. Il permet une pratique orale intensive par des textes courts et des exercices d'application grammaticaux. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : GRAMMAIRE/ TRADUCTION

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : GAO Xinyi

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours comprend une présentation de la grammaire et des exercices, dont de la traduction dans les deux sens (version/thème). Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : GRAMMAIRE/ TRADUCTION "Accompagnement "

Volume horaire : 48h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours s'adresse à des débutants en chinois. Les structures fondamentales et les particularités graphiques du chinois sont méthodiquement explorées. Une partie du cours est consacrée à la lexicologie du chinois. De nombreux exercices permettent une mise en pratique des acquis. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

MODULE 2. ESPAGNOL

Enseignement : Expression orale et écrite

Volume horaire : 18 heures/semestre

Responsable de l'enseignement : José M. Lopez

Intervenants : Felix Gonzalez – Mirella Sosa

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Plusieurs évaluations au cours de semestre

Descriptif : L'objectif de cette matière est d'apprendre et de perfectionner les productions écrites (rédaction de lettres, de courriers, communication académique ou professionnelle). D'autre part, la pratique de l'espagnol oral permettra de tenir une conversation dans un environnement professionnel et de renforcer le jugement critique des étudiants sur des sujets liés à la LEA. Thèmes abordés : turismo, publicidad-marketing, redes sociales, vivienda, medio ambiente y comercio justo, recursos, humanos en la empresa, acuerdos comerciales, gastronomía y restauración, moda, vida de cotidiana, lectura de gráficas.

Bibliographie :

-Soria, M., Sanchez, D. y Martinez, M. (2013) Las claves del nuevo DELE B1 Editorial Difusión

-Martinez, L. y Sabater, M. (2008) Socios 2. Libro del Alumno. Editorial Difusión

Enseignement : Laboratoire de langue

Volume horaire : 18 heures/semestre

Responsable de l'enseignement : José M. Lopez

Intervenants : Felix Gonzalez – Mirella Sosa

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Plusieurs évaluations au cours de semestre

Descriptif : Pratique de la langue orale. En expression orale les points suivants seront traités : prononciation (phonèmes de la langues espangole) ; accentuation de la phrase affirmative, négative, interrogative et exclamative ; accentuation des mots : *exdríjulas, llanas, agudas*. Pratique de la lecture à haute voix.

Bibliographie :

-Nuño Alvarez, P., y Franco Rodriguez, J. (2008) Fonética. Nivel Medio B1 Anayaele

-Romero Dueñas, C., y González Hermoso, A. (2003) Tiempo para pronunciar Edelsa Grupo Didascalía, S.A.

Enseignement : Grammaire/ Traduction (Version)

Volume horaire : 24h

Responsable de l'enseignements : Lionel Bar

Intervenants :

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu / Deux devoirs sur table : traduction d'un texte en lien avec l'une des thématiques travaillées en cours lors du premier semestre.

Descriptif : Les supports de cet exercice de traduction porteront sur des textes issus de la presse espagnole ou hispano-américaine, ou de rapports d'organismes internationaux rédigés en espagnol, et qui explorent le monde politique, économique, socio-culturel. L'étudiant.e est invité.e, à la suite d'une lecture et d'une compréhension approfondie du fragment proposé ainsi que d'une analyse grammaticale, lexicale et stylistique de ce même document, à retranscrire ce dernier en français, le plus précisément possible, et sans négliger la possibilité de variantes, tant au niveau du vocabulaire que sur le plan de la syntaxe. Il s'agira pour les étudiant.e.s de se familiariser avec un langage technique et ciblé propre au domaine institutionnel, au secteur étatique, aux sociétés marchandes et à leurs dérivés.

Le corpus traitera des thématiques suivantes :

- 1) Les élections législatives et présidentielles.
- 2) Le surtourisme et les écocides.

- 3) La traite d'êtres humains, le trafic de migrants et le crime organisé.
4) Les industries culturelles.

Bibliographie :

1) Dictionnaires unilingues :

Breve diccionario etimológico de la lengua castellana (1961), Joan Corominas, Editorial Gredos, Madrid, 1998.
Diccionario de Uso del Español (1966), María Moliner, Editorial Gredos, Madrid, 2008. *Diccionario de la Lengua Española* (1780), Real Academia Española, Editorial Espasa, Madrid, 1984.
Diccionario Salamanca de la Lengua Española (1996), Santillana Ediciones, Universidad de Salamanca, 2006.
Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain / Français-Espagnol, Éditions Ellipses, Paris, 1996. *Diccionario del Español de América* (1993), Marcos A. Morínigo, Editorial Anaya y Mario Muchnik / Milhojas, Madrid, 1996.

2) Dictionnaires bilingües :

Grand Dictionnaire Français-Espagnol / Espagnol-Français, Éditions Larousse, Paris, 2014. *Dictionnaire d'Usage d'Espagnol Contemporain*, français-espagnol, Albert Belot, Éditions Ellipses, 1996.

3) Dictionnaires de la langue française :

Le Petit Robert de la langue française (1967), Alain Rey et Josette Rey-Debove, Éditions Le Robert, Paris, 2021.

4) Grammaires espagnoles :

Nouvelle grammaire de l'Espagnol Moderne (1997), Jean-Marc Bedel, Éditions PUF, Paris, 2019. *Grammaire d'Usage de l'Espagnol Contemporain* (1991), Pierre Gerboin et Christine Leroy, Éditions Hachette Supérieur, Paris, 2014.

5) Grammaires françaises :

Grevisse. Langue française. Le bon usage (1936), André Gosse et Maurice Grévisse, De Boeck Supérieur éditeur, Paris, 2016.
L'art de conjuguer (1990), Bescherelle, Éditions Hatier, Paris, 2000.
L'art de l'orthographe, Bescherelle, Éditions Hatier, Paris, 1997.
La grammaire pour tous (2012), Bescherelle, Éditions Hatier, Paris, 2019.

6) Vocabulaire :

Vocabulaire thématique espagnol contemporain, Marie Delporte et Janine Martig, Éditions Ellipses, Paris, 1995.
ABC Lexical de l'Espagnol Familier, Albert Belot, Éditions Ellipses, Paris, 1999.

MODULE 2. ITALIEN

Enseignement : Expression écrite et orale (« Accompagnement » et parcours classique)

Volume horaire :

Responsable de l'enseignement : M. Gianluca CACCIALUPI, Mme Ida GIORDANO et Mme Caterina PETULLÀ

Modalité d'évaluation (hors RSE) : oral et/ou écrit

Descriptif : Compréhension et expression orale et écrite à partir de documents audiovisuels et textuels authentiques sur de situations concrètes de communication.

Enseignement : Laboratoire de langue (« Accompagnement » et parcours classique)

Volume horaire : 24h

Responsable de l'enseignement : M. Gianluca CACCIALUPI et Mme Caterina PETULLÀ

Modalité d'évaluation (hors RSE) : oral et/ou écrit

Descriptif : Ce cours met l'accent sur la compréhension orale de la langue italienne à travers un travail de phonétique approfondi.

Enseignement : Grammaire/Traduction (« Accompagnement » et parcours classique)

Semestre : S1-S2

Volume horaire :

Responsable de l'enseignement : M. Gianluca CACCIALUPI, Mme Ida GIORDANO et Mme Caterina PETULLÀ

Intervenants : (*si d'autres intervenants en outre ou différents du responsable.*)

Modalité d'évaluation (hors RSE) : oral et/ou écrit

Descriptif : Révision ou acquisition des mécanismes grammaticaux essentiels et du vocabulaire de base. Traduction de textes en rapport avec le monde contemporain.

MODULE 3. MATIÈRES D'APPLICATIONS

Enseignement : Communication - français

Volume horaire : 24h

Responsable de l'enseignement : Anna Krykun

Intervenants : Mourad Bofala, Émeline Coquio, Valentin Gautier, Anne Le Picard, Marcia de Souza Marques.

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours vise à aider les étudiants à parfaire leur maîtrise de la langue française à l'écrit et à l'oral, notamment dans les contextes de communication formelle : universitaire, professionnel ou officiel. Il comprend 4 volets principaux :

- a) la révision des difficultés de grammaire, de lexicologie, d'orthographe et de ponctuation ;
- b) les bases de stylistique (registres de langue, adéquation des moyens d'expression au contexte communicatif, etc.) ;
- c) un travail sur l'organisation de la pensée dans les textes narratifs, descriptifs, explicatifs et argumentatifs ;
- d) l'apprentissage des codes propres à certains genres d'écrits (correspondance professionnelle, compte rendu, rapport, argumentaire) et types de discours (présentation de projet, exposé, bilan).

Bibliographie :

Académie française, *Dire, ne pas dire : du bon usage de la langue française. L'intégrale*, Paris, Philippe Rey, 2023.

Pierre-Valéry Archassal, *Grammaire et orthographe françaises*, Vanves, Hachette, 2023.

Teddy Arnavielle, *Grammaire pratique du français : de la phrase au morphème*, Paris, Ellipses, 2024.

Michelle Fayet, *Réussir ses comptes rendus*, Paris, Eyrolles, 2016.

Jean-Michel Gouvard (dir.), *De la langue au style*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2005.

Ann'Yvonne Laurent, *Prise de notes, rapport, compte-rendu : guide méthodologique pour réussir ses écrits*, Voiron, Territorial éditions, 2023.

Dominique Laurent, *Les Vraies Difficultés du français au XXI^e siècle*, Toulouse, Synapse développement, 2012.

Cécile Narjoux et Aude Laferrière, *Le Greivise de l'étudiant : exercices de grammaire*, Louvain-la-Neuve, De Boeck supérieur, 2022.

Agnès Renaut, *Bien écrire au travail*, Paris, Eyrolles, 2011.

Patricia Wuilliet, *La Grammaire en cartes mentales*, Paris, Ellipses, 2024.

MODULE 4. COMPÉTENCES TRANSVERSALLES

Enseignement : Ressources Documentaires et Méthodologiques (anglais)

Semestre : 1

Volume horaire : 24 heures TD (12 semaines)

Responsable de l'enseignement : A. Urbanowki (?)

Intervenants : A. Brown, D. Ramos, L. Touzot, R.

Modalité d'évaluation (hors RSE) : différents exercices écrits et oraux au cours de semestre (50%) et un DST final (50%)

Descriptif TD : Ce cours de méthodologie s'orientera sur un travail d'étude de documents de tous types (iconographique, textuel, vidéo, graphique, etc.) afin d'introduire pas à pas le commentaire de document. Le travail sera construit autour de cinq grands thèmes de civilisation américaine abordés à travers une approche socio-culturelle qui permettra aux étudiants d'acquérir des connaissances de base essentielles et complémentaires aux cours de civilisation américaine du semestre 3. Le fonctionnement institutionnel et les élections présidentielles, les problématiques socio-économiques liées aux études supérieures et au système de santé, ainsi que la question des minorités ethniques et de la place de la religion dans la société américaine seront au cœur des discussions qui animeront ce cours qui se déroulera partiellement en anglais.

Bibliographie :

Page Céline du cours : LEA L1 13-2 Ressources Documentaires et Méthodologiques anglais, <https://celene.univ-tours.fr/course/view.php?id=12588>

Enseignement : Ressources documentaires (allemand)

Volume horaire : 24 TD

Responsable de l'enseignement : Jasmin Brühmüller

Intervenants : /

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Cet enseignement de deux heures hebdomadaires permet une consolidation en compréhension écrite et orale, en particulier dans le cadre éventuel d'une préparation des certifications en langue. En licence Anglais – Allemand, cet enseignement sera consacré à la traduction et à l'analyse de grammaire de textes d'actualités portant sur les thèmes traités dans les matières d'application (marketing, économie, droit).

Bibliographie :

- Findling, Albert, L'Essentiel du vocabulaire allemand, ellipses, Paris, 1999
- Niemann, Raymond-Fred : Les Mots allemands. Vocabulaire français- allemand par centres d'intérêt, Nouvelle édition révisée, Hachette Education, Paris, 2015
- Niemann, Roger et Kuhn, Pierre : Nouvelle grammaire appliquée de l'allemand, avec exercices corrigés, 4ème édition, Armand Colin, Malakoff, 2017

Enseignement : RESSOURCES DOCUMENTAIRES LANGUE B (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : GAO Xinyi

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Ce cours prend en charge la partie textuelle du manuel *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013. Il permet la consolidation des acquis en langue écrite. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : RESSOURCES DOCUMENTAIRES LANGUE B "Accompagnement" (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours s'adresse à des débutants en chinois. Il prend en charge la partie textuelle du manuel. Il permet la consolidation des acquis en langue écrite. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : Ressources documentaires (espagnol)

Volume horaire : 24h (2hTD/semaine)

Responsable de l'enseignements : Michelle Vazquez Soriano

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu (CC)

Descriptif : Cet enseignement sera consacré à la consolidation de la compréhension écrite et orale principalement par le biais de documents authentiques. Ainsi, une attention particulière sera accordée à la révision et à l'approfondissement des items grammaticaux dont la maîtrise est attendue pour le niveau B1 du CECRL, notamment : *tiempos verbales del indicativo, el sistema preposicional, marcadores temporales y adverbios*. Des outils bibliographiques ainsi que d'autres ressources seront à disposition des étudiants afin de favoriser le travail autonome et le développement progressif de leur maîtrise linguistique.

Bibliographie :

Bedel Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, 5e éd. corrigée, Paris, Presses universitaires de France (coll. « Collection Major »), 2013.

Mateo Francis et Rojo Sastre Antonio José, *Espagnol: les verbes*, Paris, Hatier (coll. « Bescherelle »), 2008.

Enseignement : Ressources documentaires (italien)

Volume horaire : 2h TD par semaine

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC, E

Descriptif : Révision de la grammaire à travers des exercices de compréhension et interprétations de textes, images, vidéo.

Enseignement : Ressources documentaires (italien « Accompagnement »)

Volume horaire :

Responsable de l'enseignements : Mme Caterina PETULLÀ

Modalité d'évaluation (hors RSE) : oral et/ou écrit

Descriptif : Cette enseignement permet une consolidation des acquis en compréhension écrite et orale avec des exercices et des mises en situation liées au monde du travail.

Enseignement : Outils des travaux universitaires

Volume horaire : 4h

Responsable de l'enseignements : Anna Krykun

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC (un devoir sur table et deux écrits préparés à la maison)

Descriptif : Ce cours se donne pour objectif de présenter aux nouveaux arrivants la genèse du modèle universitaire français, l'organisation, la gouvernance et les modalités de financement des universités publiques et leur incidence sur les conditions d'étude et de vie des étudiants. Ce volet introductif nous permettra, dans un second temps, d'aborder plus spécifiquement la Licence LEA en examinant la structure de la formation, les dispositifs d'accompagnement et de soutien, les modalités d'évaluation et de validation d'unités d'enseignement ainsi que les activités extrapédagogiques proposées par les différents services universitaires.

Bibliographie :

Stefano Boffo, Pierre Dubois et Roberto Moscati, *Gouverner les universités en France et en Italie*, Paris, l'Harmattan, 2008.

Cécile Carra, Catherine Couturier et Bernard Reitel (dir.), *Identité(s) et universités nouvelles : une question de proximité ?*, Arras, Artois presses université, 2021.

Christophe Charle et Charles Soulié (dir.), *La Dérégulation universitaire : la construction étatisée des marchés des études supérieures dans le monde*, Paris, Éditions Syllepse – Saint-Joseph-du-Lac, M éditeur, 2015.

Pierre-André Chiappori, *Financement de l'enseignement supérieur : quel rôle pour les entreprises ?*, Paris, Institut de l'entreprise, 2011.

Jean-François Condette (dir.), *L'École, une bonne affaire ? Institutions éducatives, marché scolaire et entreprises, XVI^e siècle-XX^e siècle*, Villeneuve-d'Ascq, Revue du Nord, 2013.

Groupe Grothendieck, *L'Université désintégrée : la recherche grenobloise au service du complexe militaro-industriel*, Grenoble, Éditions le Monde à l'envers, 2020.

Hugo Harari-Kermadec, *Le Classement de Shanghai : l'université marchandisée*, Lormont, le Bord de l'eau, 2019.

Arnaud Lami, *Tutelle et contrôle de l'État sur les universités françaises, mythe et réalité*, Issy-les-Moulineaux, LGDJ - Lextenso éditions, 2015.

Christine Musselin, *La Longue Marche des universités françaises*, Paris, Presses de SciencesPo, 2022.

Éric Olszak, *Le Marketing stratégique des universités : universités catholiques, universités privées et universités publiques*, Paris, l'Harmattan, 2021.

Gérard Poulouin (dir.), *Universités populaires, hier et aujourd'hui. Colloque de Cerisy les 14-21 août 2008*, Paris, Autrement, 2012.

Maquette du L1 S2

MODULE	ÉLÉMENT PÉDAGOGIQUE	Coeff.	ECTS	CM	TD	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
						Session 1	Session 2
M2.1 LANGUE A (Anglais)	Expression orale et/ ou écrite	2	2		24h	CC	ET-E
	Outils de traitement automatique de la langue	2	2	12h		CC	ET-E
	Grammaire/ Traduction	4	4		24h	CC	ET-E
Total		8	8	12	48		
M2.2 LANGUE B (Allemand, Chinois, Espagnol, Italien)	Expression orale et/ ou écrite	2	2		24h	CC	ET-E
	Interprétariat	2	2		14h	CC	ET-E
	Grammaire/ Traduction	4	4		24h	CC	ET-E
Total		8	8	0	62		
M2.3 MATIÈRES D'APPLICATION	Économie	5	5	22h	22h	CC	ET-E
	Informatique/ Compétences numériques	3	3		24h	CC	ET-E
Total		8	8	22	46		
M2.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES	Langue C	3	3		24h	CC	ET-E
	Ressources documentaires langue A	3	3		24h	CC	ET-E
	Outils des travaux universitaires SCD				2h	Val	Val
	MOBIL			2h	2h	Val	Val
Total		6	6	2	52		
TOTAL S2				30	36	208	
TOTAL L1				60	62	424	

Descriptif des enseignements de L1 S2

MODULE 1. ANGLAIS

Enseignement : Expression orale et/ ou écrite

Semestre : S2

Volume horaire : 18 TD

Responsable de l'enseignement : (?)

Intervenants :

Modalité d'évaluation : CC participation, travail à domicile ou en cours : 50%, devoir sur table : 50%

Descriptif : Ce cours visera à approfondir les acquis du premier semestre. Ainsi l'étudiant pourra aborder avec confiance les exercices fortement codifiés que les études anglaises requièrent dans le domaine de la composition (essay writing). Le travail sera centré sur les discours analytique et argumentatif, avec la production d'analyses de documents dans des médias divers et d'essais portant sur des sujets de controverse variés avec l'objectif final d'organiser des débats. Les étudiants se familiariseront également avec les normes de citation et apprendront comment reconnaître ses sources dans le contexte d'un écrit universitaire tout en évitant le plagiat.

Bibliographie : page cèlène : fascicule

Enseignement : Outils de traitement automatique de la langue

Semestre : S2

Volume horaire : 12H CM

Responsable de l'enseignement : Ileana Sasu

Intervenants : Ileana Sasu

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours d'introduction aux outils de traitement automatique de la langue vise à familiariser les étudiant.e.s avec les contextes d'utilisation et de diffusion des données traitées avec ces outils (privé, académique, commercial, professionnel en général). En même temps que la présentation du cadre éthique et légal des différents outils abordés en cours (DeepL, OpenAI, TXM, AntConc, etc.) nous étudierons les aspects pratiques : Quels outils, pourquoi et pour qui ? Quels métiers demandent l'utilisation de ces outils ? L'équipe enseignante et des intervenants professionnels du privé présenteront les applications des outils de traitement automatique de la langue ainsi que des exemples concrets.

Bibliographie : Corpus numériques mis à disposition sur CELENE, glossaire et fascicule fourni en cours. Textes légaux des contextes nationaux et européens.

Enseignement : Grammaire / Traduction

Semestre : S2

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : Ileana Sasu

Intervenants : Ileana Sasu, Delphine Ramos, Élisabeth Marcadet, (Robin Dauchel, , A. Urbanowski)

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours de grammaire / traduction vise à continuer l'apprentissage des étudiant.es en matière de traduction (version et thème), en approfondissant les bases en grammaire de l'anglais.

La partie grammaire du cours se concentre sur le groupe nominal en anglais, plus précisément les noms dénombrables et indénombrables, les adjectifs et leur place dans la phrase, les déterminants et articles, etc. Les connaissances seront mises en application par des exercices de grammaire et de thème grammatical en première partie de semestre, puis par des textes sur des thèmes d'actualité en seconde partie de semestre.

La partie traduction du cours propose un entraînement à la version sur des textes abordant plusieurs grands thèmes journalistiques (économie, finances, écologie, géo-politique, etc.).

Bibliographie :

Recueil de textes fourni en cours

Livret de grammaire fourni en cours

Malavieille, M., & Rotgé, W. (2008). *Bescherelle Anglais : la grammaire : Ouvrage de référence sur la grammaire anglaise*. Hatier.

Persec, S., & Burgué, J. (2007). *Grammaire raisonnée 2 - Anglais*. Editions OPHRYS.

Bonnet-Piron, D., & Dermaux-Froissart, É. (2019). *The Vocabulary Guide : Ouvrage numérique* (2e éd.). Nathan.

MODULE 2. ALLEMAND

Enseignement : Grammaire/traduction (thème de spécialité)

Volume horaire : 24 TD

Responsable de l'enseignement : Jasmin Brühmüller

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Cet enseignement de deux heures hebdomadaires sera consacré à la traduction et à l'analyse de grammaire de textes d'actualités/du monde contemporain portant sur des thèmes traités dans les matières d'application (marketing, économie, droit).

Révision des mécanismes grammaticaux essentiels vus au premier semestre et acquisition de nouvelles notions grammaticales, enrichissement du vocabulaire spécifique.

Bibliographie :

- Findling, Albert, *L'Essentiel du vocabulaire allemand*, ellipses, Paris, 1999

- Niemann, Raymond-Fred : *Les Mots allemands. Vocabulaire français- allemand par centres d'intérêt*, Nouvelle édition révisée, Hachette Education, Paris, 2015

- Niemann, Roger et Kuhn, Pierre : *Nouvelle grammaire appliquée de l'allemand, avec exercices corrigés*, 4ème édition, Armand Colin, Malakoff, 2017

MODULE 2. CHINOIS

Enseignement : EXPRESSION ORALE ET/ OU ÉCRITE (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours constitue la suite du cours d'expression orale et écrite du semestre précédent. Il mobilise les acquis en langue orale ou écrite dans le cadre d'un entraînement systématique à la compréhension et l'expression, écrites ou orales. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : EXPRESSION ORALE ET/ OU ÉCRITE "Accompagnement" (CHINOIS)

Volume horaire : 48h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours s'adresse à des débutants en chinois. Il constitue la suite du cours d'expression orale et écrite du semestre précédent. Il mobilise les acquis en langue orale ou écrite dans le cadre d'un entraînement systématique à la compréhension et l'expression, écrites ou orales. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : INTERPRÉTARIAT

Volume horaire : 14h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours vise à développer la capacité à comprendre et produire un discours oral. Le support du cours consiste en documents sonores ou bien en conversations sur le vif, sur le principe de la mobilisation des acquis. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : GRAMMAIRE/ TRADUCTION

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours qui constitue la suite du cours de grammaire/traduction du semestre précédent, explore méthodiquement les structures fondamentales et les particularités graphiques du chinois. Une partie du cours est consacrée à la lexicologie du chinois. De nombreux exercices permettent une mise en pratique des acquis. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : GRAMMAIRE/ TRADUCTION "Accompagnement"

Volume horaire : 36h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours s'adresse à des débutants en chinois. Les structures fondamentales et les particularités graphiques du chinois sont méthodiquement explorées. Une partie du cours est consacrée à la lexicologie du chinois. De nombreux exercices permettent une mise en pratique des acquis. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

MODULE 2. ESPAGNOL

Enseignement : Expression orale et écrite

Volume horaire : 24 heures/semestre

Responsable de l'enseignements : José M. Lopez

Intervenants : Felix Gonzalez – Mirella Sosa

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Plusieurs évaluations au cours de semestre

Descriptif : L'objectif de cette matière est de continuer à apprendre et de perfectionner la langue espagnole, c'est une continuation du S1. Le but est de travailler sur les productions écrites. D'autre part, la pratique de l'espagnol oral permettra de tenir une conversation dans un environnement professionnel et de renforcer le jugement critique des étudiants sur des sujets liés à la LEA et d'actualités dans les pays hispanophones (en faisant de débats, en enregistrant de vidéos en donnant leurs opinions). Mêmes thématiques que pour le semestre 1.

Bibliographie :

-Soria, M., Sanchez, D. y Martinez, M. (2013) *Las claves del nuevo DELE B1* Editorial Difusión.

-Martinez, L. y Sabater, M. (2008) *Socios 2. Libro del Alumno*. Editorial Difusión.

-Diferentes periódicos de actualidad.

Enseignement : Interprétariat

Volume horaire : 14hTD

Responsable de l'enseignements : Cécile Torrents

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif :

Bibliographie :

Enseignement : Grammaire/ Traduction (thème grammatical)

Volume horaire : 24hTD

Responsable de l'enseignements : José Maria Lopez Casado

Intervenants : José M. Lopez – Michelle Vazquez

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC (au moins trois évaluations au cours du semestre)

Descriptif : cet enseignement sera consacré au thème grammatical. À partir de la traduction des phrases, nous allons traiter les points de grammaire suivant : *los verbos Ser y estar ; los posesivos y demostrativos ; los pronombres*

personales ; Los numerales y los indefinidos ; La traducción de “on”, “en” et “y” ; los comparativos y los superlativos.
Traduction et élaboration des fiches de grammaire pour chacun de ces points.

Bibliographie : Grammaires : *Espagnol. La grammaire*, Bescherelle, Hatier, 2008 ; *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Pierre Gerboin, Christine Leroy, Hachette, 1991 (2009) *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Jean-Marc Bedel, PUF, 2017 (2019). Dictionnaires : *Diccionario de uso del español*, Maria Moliner, Gredos ; *Diccionario de la lengua española*, en ligne : dle.rae.es ; *Le nouveau Petit Robert de langue française*, Le Robert (ou en ligne : dictionnaire.lerobert.fr) ; *Grand dictionnaire Français Espagnol*, Larousse, 2018.

MODULE 2. ITALIEN

Enseignement : Expression écrite et orale

Volume horaire : 2h TD par semaine

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC E/O

Descriptif : Compréhension et expression écrite et orale à partir de textes, images ou vidéo concernant l'actualité.

Enseignement : Expression écrite et orale ("Accompagnement")

Volume horaire :

Responsable de l'enseignements : M. Gianluca CACCIALUPI, Mme Ida GIORDANO et Mme Caterina PETULLÀ

Modalité d'évaluation (hors RSE) : oral et/ou écrit

Descriptif : Compréhension et expression orale et écrite à partir de documents audiovisuels et textuels authentiques sur de situations concrètes de communication.

Enseignement : Grammaire/traduction

Volume horaire : 2h TD par semaine

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC écrit

Descriptif : Révision ou acquisition des mécanismes grammaticaux. Traduction de textes en rapport avec le monde contemporain.

Enseignement : Grammaire/Traduction ("Accompagnement" et parcours classique)

Volume horaire :

Responsable de l'enseignements : M. Gianluca CACCIALUPI, Mme Ida GIORDANO et Mme Caterina PETULLÀ

Modalité d'évaluation (hors RSE) : oral et/ou écrit

Descriptif : Révision ou acquisition des mécanismes grammaticaux essentiels et du vocabulaire de base. Traduction de textes en rapport avec le monde contemporain.

MODULE 3. MATIÈRES D'APPLICATIONS

Enseignement : Economie

Volume horaire : 22 heures CM + 22 heures TD

Responsable de l'enseignement : Stéphane LELANDAIS

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif : Acquisition des principaux concepts et mécanismes de l'Économie générale

- ⇒ Initiation aux principales approches théoriques :
 - L'entreprise, production et investissement ;
 - Les ménages, consommation et épargne ;
 - Marché et prix ;
 - La régulation par l'État ;
 - Les grands courants de la pensée économique.
- ⇒ Apprentissage des méthodes statistiques.

Une version plus détaillée du programme figure sur Celene

Bibliographie :

Economie politique contemporaine, J-M Lepage et J-D Lecaillon, Ed. De Boeck
Introduction aux sciences économiques, O. Gossner, J-B Michau et V. Rollet, Ed Economica
Economie générale, F. Poulon, Ed Dunod
Economie générale, O. Hueber, Ed. Technip
Les Théories économiques, P. Delfaud, Ed. PUF - Que sais-je

MODULE 4. COMPÉTENCES TRANSVERSALLES

Enseignement : LANGUE C (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement :

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : S'agissant d'un cours pour non spécialistes, l'objectif de l'ensemble des cours déployés sur quatre semestres (S2 à S5) est d'initier les apprenants aux rudiments indispensables de la langue orale, et marginalement de la langue écrite. Le S2 s'adresse à des débutants. Les semestres ultérieurs reprennent chacun la suite de la progression du semestre antérieur, garantissant ainsi une progressivité de L1 à L3. Ces cours n'étant pas coordonnés avec les autres cours de chinois, le support de cours et le matériel pédagogique peut varier d'une année sur l'autre, en garantissant toutefois la continuité pédagogique des quatre niveaux. Pour le S2, l'objectif est la maîtrise de l'environnement immédiat du locuteur (identité, repères spatiaux et temporels). La grammaire est principalement axée sur la structure basique SVO. Description du fonctionnement de la graphie, initiation à quelques caractères chinois.

Enseignement : Langue C (espagnol)

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Responsable de l'enseignements : Michelle Vázquez Soriano

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Au sein de ces cours, les étudiants travailleront les quatre compétences langagières du CECRL (compréhension orale, compréhension écrite, expression orale et expression écrite), tout en renforçant certains points grammaticaux (le temps présent, différences entre *ser* et *estar*, etc.). Ces cours visent aussi à faire découvrir aux étudiants certains aspects culturels et sociétaux des pays hispanophones.

Bibliographie :

Ouvrages

ALONSO RAYA, Rosario; CASTAÑEDA CASTRO, Alejandro, MARTÍNEZ GILA, Pablo; MIQUEL LÓPEZ, Lourdes; ORTEGA OLIVARES, Jenaro; RUIZ CAMPILLO, José Plácido, *Gramática básica del estudiante de español*, Barcelona, Difusión, 2021.

ARAGONÉS, Luis; PALENCIA, Ramón, *Gramática del español. Teoría y práctica*, Madrid, SMELE.

BARALO, Marta; GENÍS, Marta, SANTANA, Ma. Eugenia, *Vocabulario*, Madrid, Anaya, 2008.

Grammaire

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2010.

RAE & ASALE, *Nueva gramática de la lengua española*, Manual, Madrid, Espasa, 2010.

Dictionnaires en espagnol

MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*. Consultable en ligne : www.rae.es

Dictionnaires en français

Le Petit Robert de la langue française. Consultable en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Dictionnaires bilingues

Larousse. Consultable en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues>

Enseignement : Langue C (Italien)

Volume horaire : 24hTD

Responsable de l'enseignements : M. Gianluca CACCIALUPI et Mme Caterina PETULLÀ

Modalité d'évaluation (hors RSE) : oral et/ou écrit

Descriptif : Découverte et/ou approfondissement de la langue italienne. Expression et compréhension écrite et orale.

Enseignement : Ressources Documentaires (anglais)

Semestre : 2

Volume horaire : 24 heures TD (12 semaines)

Responsable de l'enseignement : Nathalie Anna Champroux

Intervenants : A. Brown, D. Ramos, L. Touzot, R. Vickery

Modalité d'évaluation (hors RSE) : un oral (25%), un devoir mi-semestre (25%) et un DST final (50%)

Descriptif TD : Ce cours de méthodologie s'orientera sur un travail d'étude de documents de tous types (iconographique, textuel, vidéo, graphique, etc.) afin de renforcer la compétence travaillée au semestre 1 de commentaire de document. Le travail sera construit autour de grands thèmes de civilisation britannique et du Commonwealth of Nations abordés à travers une approche socio-culturelle qui permettra aux étudiants d'acquérir des connaissances de base essentielles et complémentaires aux cours de civilisation britannique du semestre 4. Le fonctionnement institutionnel et les élections législatives, les problématiques socio-économiques liées au système éducatif et au système de santé, ainsi que la place des minorités et de l'immigration dans la société britannique seront au cœur des discussions qui animeront ce cours qui se déroulera entièrement en anglais.

Bibliographie : Page Célène du cours

B2 Présentation de la Licence 2^{ème} année (L2)

Nom du responsable d'année : Mme Maria Teresa RICCI

Maquette de L2 S3

MODULE	ÉLÉMENT PÉDAGOGIQUE	Coeff.	ECTS	CM	TD	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
						Session 1	Session 2
M3.1 LANGUE A (Anglais)	Civilisation	5	5	22h	22h	CC	ET-E
	Grammaire/ Traduction	3	3		24h	CC	ET-E
Total		8	8	22	46		
M3.2 LANGUE B (Allemand, Chinois, Espagnol, Italien)	Civilisation	5	5	22h	22h	CC	ET-E
	Grammaire/ Traduction	3	3		24h	CC	ET-E
Total		8	8	22	46		
M3.3 MATIÈRES D'APPLICATION	Communication-Français	3	3	22h		CC	ET-E
	Économie	5	5	22h	22h	CC	ET-E
Total		8	8	44	22		
M3.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES	Langue C	2	2		24h	CC	
	Ressources documentaires langue B	2	2		24h	CC	
	Transition écologique et social	2	2	18h			
Total		6	6	18	48		
TOTAL S3			30	106	162		

Descriptif des enseignements de L2 S3

MODULE 1. ANGLAIS

Enseignement : Civilisation (Civilisation Américaine)

Semestre : 3

Volume horaire : 2 heures CM par semaine + 2 heures TD (11 semaines)

Responsable de l'enseignements : Anne Urbanowski

Intervenants : A. Urbanowski, S. Oueslati, A. Malval

Modalité d'évaluation (hors RSE) : l'évaluation du TD ET du CM aura lieu en TD : exercices en classe (35 %) et un DT (35 %) et un exposé oral (30%)

Descriptif CM: Problématiques sociales et économiques aux Etats-Unis (XIXe-XXIe siècles) :

Après une introduction exposant l'héritage, en termes de valeurs, croyances, normes politiques et sociales, de la période coloniale (puritanisme, exceptionnalisme, *self-government*), le cours abordera l'expansion territoriale au XIXe siècle ainsi que les problématiques associées (esclavage, déplacement des tribus amérindiennes, immigration, développement économique). Le reste du semestre sera consacré à l'étude du XXe siècle et abordera le fonctionnement institutionnel et les élections, la Grande Dépression et le New Deal, les transformations sociales et économiques depuis la Guerre contre la pauvreté (années 1960) jusqu'à Obamacare, la politique étrangère, en particulier le traumatisme du Vietnam et ses conséquences ainsi que la guerre contre le terrorisme à partir des années 1990, et enfin les luttes des minorités pour l'égalité des droits.

Descriptif TD : 1/ Présentations de cours (approfondissement des présentations du CM à l'aide de présentations, d'études de textes, de documents iconographiques ou vidéo),

2/ Exposés des étudiants par groupe de 2 sur une notion structurante de l'histoire américaine, à choisir dans la liste fournie au début du semestre

Bibliographie :

- Page célène du cours : LEA-L2 S3 Civilisation Américaine (URBANOWSKI), <https://celene.univ-tours.fr/course/view.php?id=14332>
- *A People and A Nation*, Houghton Mifflin/Wadsworth Publishing Co, collectif (various editions)
- *The American Yawp*, A Massively Collaborative Open U.S. History Textbook, Stanford University, <https://www.americanyawp.com/>

Enseignement : Grammaire / Traduction

Semestre : S3

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : Ileana Sasu

Intervenants : Ileana Sasu, Delphine Ramos, Élisabeth Marcadet

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours de grammaire / traduction vise à approfondir les connaissances des étudiant.es en traduction (version et thème), en proposant des points avancés de grammaire de l'anglais.

La partie grammaire du cours se concentre sur la phrase complexe en anglais, plus précisément la subordination (relatives, nominales, complétives), la formation de phrases hypothétiques, l'expression de la comparaison (comparatif, superlatif), etc. Les connaissances seront mises en application par des exercices de grammaire et de thème grammatical en première partie de semestre, puis par des textes sur des thèmes d'actualité en seconde partie de semestre.

La partie traduction du cours propose un approfondissement des outils de la traduction en traduisant des textes d'actualité plus longs et plus complexes (économie, société, écologie, géo-politique, etc.).

Bibliographie :

Recueil de textes fourni en cours

Livret de grammaire fourni en cours

Malavieille, M., & Rotgé, W. (2008). *Bescherelle Anglais : la grammaire : Ouvrage de référence sur la grammaire anglaise*. Hatier.

Persec, S., & Burgué, J. (2007). *Grammaire raisonnée 2 - Anglais*. Editions OPHRYS.

Bonnet-Piron, D., & Dermaux-Froissart, É. (2019). *The Vocabulary Guide : Ouvrage numérique* (2e éd.). Nathan.

MODULE 2. ALLEMAND

Enseignement : Civilisation

Volume horaire : 22hTD 22hCM

Responsable de l'enseignements : Ingrid Rademacher

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif : Ce cours sera consacré à l'histoire politique et sociale de l'Allemagne de 1945 à nos jours. Réparti sur deux semestres, il abordera au S3 l'histoire de la RFA et de la RDA, les relations interallemandes de la Guerre froide à l'*Ostpolitik*, la chute du mur de Berlin et la réunification de l'Allemagne. Au S4, il traitera les grands sujets politiques de l'Allemagne réunifiée en intégrant leur dimension globale : entre autres la politique migratoire, le changement climatique, le tournant énergétique ou le bouleversement du paysage politique traditionnel. Le TD sera consacré à l'étude de sources historiques de la période traitée.

Bibliographie : La bibliographie sera communiquée lors de la première séance.

Enseignement : Grammaire/traduction (thème de spécialité)

Volume horaire : 24 TD

Responsable de l'enseignement : Jasmin Brühmüller

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Cet enseignement de deux heures hebdomadaires sera consacré à la traduction et à l'analyse de grammaire de textes d'actualités/du monde contemporain portant sur des thèmes traités dans les matières d'application (marketing, économie, droit).

Révision des mécanismes grammaticaux essentiels vus en L1 et acquisition de nouvelles notions grammaticales, enrichissement du vocabulaire spécifique.

Bibliographie :

- Findling, Albert, L'Essentiel du vocabulaire allemand, ellipses, Paris, 1999

- Niemann, Raymond-Fred : Les Mots allemands. Vocabulaire français- allemand par centres d'intérêt, Nouvelle édition révisée, Hachette Education, Paris, 2015

- Niemann, Roger et Kuhn, Pierre : Nouvelle grammaire appliquée de l'allemand, avec exercices corrigés, 4ème édition, Armand Colin, Malakoff, 2017

MODULE 2. CHINOIS

Enseignement : CIVILISATION (Géographie de la Chine)

Volume horaire : 22h CM/ 22h TD

Responsable de l'enseignement : Adeline CHAN

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours présente la géographie physique, humaine et économique comme entrée pour introduire au monde chinois. Après une présentation des données physiques de la Chine, sa dimension humaine est explorée sous plusieurs angles : composition ethnique, répartition numérique, évolution démographique. Sont ensuite explorés les politiques économiques, le fonctionnement politique et la structuration administrative de la RPC. Un focus est mis sur Hong Kong, comme zone administrative spéciale, sur Taiwan comme une entité étatique de fait, mais aussi sur la diaspora chinoise, dont la ville de Singapour.

TD : Ce cours se situe au croisement de l'enseignement de la langue et de la civilisation. Les textes et documents divers en chinois adaptés au niveau des étudiants sont autant de fenêtres sur des aspects variés de la culture chinoise.

Enseignement : GRAMMAIRE/ TRADUCTION

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : GAO Xinyi

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Suite de l'exploration méthodique des structures fondamentales et des particularités graphiques du chinois, avec de nombreux exercices d'application. L'apprentissage systématique du vocabulaire se fait dans la partie lexicologique du cours. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

MODULE 2. ESPAGNOL

Enseignement : Civilisation (Amérique latine)

Volume horaire : 22hCM – 22hTD

Responsable de l'enseignements : Lionel Bar/ Cathy Fourez

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Civilización hispanoamericana / LEA 2

Septiembre-octubre / Profesora: Dra. Cathy Fourez

Descriptif : “Nueva España” fue el nombre que la administración del reino de España eligió para designar la región del continente americano ubicada, en particular, en los territorios mexicanos y en una parte de los actuales estados de los Estados Unidos, a comienzos del siglo XVI y principios del siglo XIX. El Virreinato de Nueva España fue la organización política creada por la monarquía española a partir del 8 de marzo de 1535 tras la Conquista. Con su creación se inició el proceso de colonización española de América. La “Nueva España” se constituyó como la base de la Corona, a partir de la cual los españoles expandieron sus dominios americanos. Sus casi tres siglos de existencia trajeron profundos e impactantes cambios en la organización administrativa, social, educativa, cultural y religiosa de sus habitantes. Luego de examinar, de manera panorámica, a la sociedad azteca desde su capital, Tenochtitlán, y de analizar su derrota frente al ejército de Hernán Cortés, nos enfocaremos en la fundación del Virreinato de Nueva España, en su división territorial y su funcionamiento; en la diversidad étnica de su población y la educación que recibió en función de su casta y de su género; en la conquista espiritual que se operó en aquel complejo y vasto territorio; en sus actividades económicas. Por fin, veremos de qué manera el Siglo de las Luces fomentó en la Nueva España la idea de independizarse de la corona española y procreó los primeros brotes de lucha hasta la promulgación del Acta de Independencia del Imperio Mexicano, el 28 de septiembre de 1821. En el marco de la sesión de trabajos dirigidos, se estudiarán textos y documentos iconográficos que ilustran el proyecto político, económico y religioso del reino de España en las tierras recién conquistadas en el Nuevo Mundo, y más precisamente en las que compondrán el Virreinato de Nueva España.

Examen trimestral: cuestiones teóricas y comentario de texto.

Bibliografía sucinta:

Barbosa-Ramírez, A. René, *La estructura económica de la Nueva España 1519/1810*, Siglo Veintiuno Editores, México, 1971.

Díaz del Castillo, Bernal, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* [Antología], Alianza Editorial, España, 2016.

Historia general de México, COLMEX, México, versión 2000.

Molinié-Bertrand, Anne:

Vocabulaire de l'Amérique espagnole, Nathan Université, Paris, 1996.

Vocabulaire historique de l'Espagne classique, Nathan Université, Paris, 1999. Pérez Vejo, Tomás y Salafranca, Alejandro, *La conquista de la identidad. México y España, 1521-1910*, Turner Publicaciones, España, 2021.

Sánchez Andrés, Agustín, *La independencia de México, 1810-1821*, Arco / Libros, Madrid, 2011.

Enseignement : Grammaire/ Traduction (Thème de spécialité)

Volume horaire : 24h (12x2)

Responsable de l'enseignement : Cécile Torrents

Intervenants : Cécile Torrents – Michelle Vazquez

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

En licence Anglais – Espagnol, les thèmes abordés seront les institutions nationales et internationales, la mondialisation, le commerce international. L'identification et la résolution des problèmes traductologiques,

ainsi que les erreurs et les techniques de traduction, seront également abordées. Les points de grammaire et/ou de conjugaison vus dans un texte devront être assimilés de même que le nouveau vocabulaire.

Afin d'acquérir du lexique, l'élaboration de glossaires terminologiques, conformément aux consignes expliquées pendant les cours, est vivement recommandée.

Bibliographie :

Grammaire

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2010.

RAE & ASALE, *Nueva gramática de la lengua española*, Manual, Madrid, Espasa, 2010.

Dictionnaires en espagnol

MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*. Consultable en ligne : www.rae.es

Dictionnaires en français

Le Petit Robert de la langue française. Consultable en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Dictionnaires bilingues

Larousse. Consultable en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues>

MODULE 2. ITALIEN

Enseignement : Grammaire/Traduction

Volume horaire : 24h

Responsable de l'enseignements : S. Ferrara

Modalité d'évaluation (hors RSE) : E

Descriptif :

Grammaire : L'objectif du cours consiste à réviser les structures syntaxiques et grammaticales de la langue italienne avec une attention particulière aux différents aspects de la subordination ainsi qu'à la concordance des modes et des temps verbaux. Cela à travers une analyse comparative des systèmes grammaticaux italien et français. On visera également l'approfondissement lexical pour aider les étudiants à enrichir leur vocabulaire, maîtriser l'orthographe et se familiariser avec les expressions d'usage les plus courantes de la langue italienne.

Traduction : Ce cours visera l'apprentissage de la traduction du français vers l'italien (thème). Les textes proposés sont extraits de la presse économique, politique, sociale, civilisationnelle.

Compétences : Perfectionnement de la compréhension et de l'expression écrite. Maîtriser les structures morpho-syntaxiques permettant à l'étudiant d'améliorer sa compréhension de la langue italienne ainsi que de développer son expression orale et écrite. Enrichissement du vocabulaire spécialiste, consolidation de connaissances linguistiques. On développera notamment la capacité à trouver de solutions de traduction sans dictionnaire.

Bibliographie : On recommande l'achat de : Paola NIGGI, Marina FERDEGHINI, *Grammaire de l'italien*, Paris, Nathan ; *Les verbes italiens*, Hatier, collection Bescherelle Langues ou bien *La conjugaison pour tous*, Hatier, collection Bescherelle.

Sitographie :

<https://www.europassitalian.com/it/risorse-gratuite/grammatica/>;
<https://grammaticaitaliana.net/>; <https://www.italian-verbs.com/verbi-italiani/verbi-italiani-top.php>

MODULE 3. MATIÈRES D'APPLICATIONS

Enseignement : Communication - français

Volume horaire : 22h

Responsable de l'enseignements : Anna Krykun

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC (10 devoirs de composition courte réalisés de façon hebdomadaire et un QCM portant sur l'ensemble du cours lors de la dernière séance)

Descriptif : Ce cours entend initier les étudiants aux principales approches de la langue et de la communication allant de la philosophie du langage à la sociolinguistique en passant par les études des médias et l'histoire des pratiques culturelles. Après un volet théorique introductif consacré aux questions

transversales, telles que le rôle de la communication dans la reproduction des inégalités et la mobilité sociale ou l'influence mutuelle entre les technologies et les formes de communication, nous nous attarderons sur l'étude des médias de masse (la presse à grand tirage, l'audiovisuel, les médias numériques) et la professionnalisation de la sphère de la communication au cours du dernier demi-siècle en nous penchant notamment sur la communication politique, l'essor de la publicité, les relations publiques d'organisations et d'entreprises et la mise en visibilité des trajectoires professionnelles.

Bibliographie :

- Paul Attalah, *Théories de la communication-sens, sujets, savoirs*, Montréal, Presses de l'Université du Québec/TéléUniversité, 1991.
- Roger Bautier, *De la rhétorique à la communication*, Grenoble, PUG, 1994.
- Roger Bautier et Elisabeth Cazenave, *Les Origines d'une conception moderne de la communication*, Grenoble, PUG, 2000.
- Beaud Paul, *La Société de connivence*, Paris, Aubier-Montaigne, 1984.
- Paul Beaud, Patrice Flichy, Dominique Pasquier, Louis Quere (dir.), *Réseaux*, n°1 « Sociologie de la communication », 1997.
- Andrew Calabrese and Colin Parks (dir.), *Toward a Political Economy of Culture-Capitalism and Communication in The Twenty-First Century*, Lanham – Boulder – New York – Toronto – Oxford, Rowman and Littlefield, 2004.
- Manuel Castells, *L'Ere de l'information*, Paris, Fayard, 1998-1999, 3 vol.
- Patrick Charaudeau, *Le Discours d'information médiatique : la construction du miroir social*, Paris, INA & Nathan, 1997.
- Mihai Coman, *Pour une anthropologie des médias*, Grenoble, PUG, 2003.
- Peter Dahlgren, *Television and The Public Sphere: Citizenship, Democracy and The Media*, London, Sage Publications, 1995.
- Régis Debray, *Cours de médiologie générale*, Paris, Gallimard, 1991.
- Régis Debray, *Vie et mort de l'image*, Paris, Gallimard, 1992.
- Jean-Pierre Esquenazi, *L'écriture de l'actualité : sociologie du discours médiatique*, Grenoble, PUG, 2002.
- Michel Foucault, *L'Ordre du discours*, Paris, Gallimard, 1971.
- Nicholas Garnham, *Emancipation, the Media and Modernity*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- Erving Goffman, *Les Rites d'interaction*, Paris, Minuit, 1974.
- Jürgen Habermas, *L'Espace public. Archéologie de la publicité comme dimension constitutive de la société bourgeoise*, Paris, Payot, 1978.
- Jürgen Habermas, *Théorie de l'agir communicationnel*, Paris, Fayard, 1987, 2 vol.
- Jean-Guy Lacroix and Gaétan Tremblay, *The Information Society and Cultural Industries Theory*, Thousand Oaks – London - New Delhi, Sage Publications, 1997.
- Jesus Martin Barbero, *Des médias aux médiations*, Paris, CNRS éditions, 2002.
- Armand Mattelart, *L'Invention de la communication. Histoire des idées et des stratégies*, Paris, La Découverte, 1999.
- Pierre Moeglin (dir.), *L'Industrialisation de la formation. État de la question*, Paris, CNDP, 1998.
- Vincent Mosco, *The Political Economy of Communication*, Thousand Oaks – London - New Delhi, Sage Publications, 1996.
- Alex Muchielli, *Théorie systémique des communications. Principes et applications*, Paris, Armand Colin, 1999.
- Victor Scardigli, *Les Sens de la technique*, Paris, PUF 1992.
- Herbert Schiller, *Culture Inc. The Corporate Takeover of Public Expression*, New York - Oxford, Oxford University Press, 1989.
- Bernard Stiegler, *La Technique et le Temps*, Paris, Galilée-INA, 1994 et 1996, 2 vol.
- Yves Winkin, *Anthropologie de la communication : de la théorie au terrain*, Université, Bruxelles, De Boeck, 1996.

Enseignement : Economie L2

Volume horaire : 22 heures CM + 22 heures TD

Responsable de l'enseignement : Stéphane LELANDAIS

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif : 5 parties :

- La dynamique économique (croissance et développement, facteurs de production, rôle de la productivité et des innovations, inflation et chômage)
- La répartition des richesses mondiales (mesure des échanges internationaux, influence du taux de change, fondements de l'échange international, rôle des firmes multinationales, mondialisation et répartition des richesses)
- L'État et le fonctionnement du marché (besoins collectifs et services publics, redistribution des revenus, politiques économiques (*conjoncturelles et structurelles, politique budgétaire, politique de l'emploi...*), limites à l'efficacité des politiques économiques)
- Appréciation de la situation économique de la France
- Les biens publics mondiaux

Une version plus détaillée du programme figure sur Celene

Bibliographie :

Economie politique contemporaine, J-M Lepage et J-D Lecaillon, Ed. De Boeck

Introduction aux sciences économiques, O. Gossner, J-B Michau et V. Rollet, Ed Economica

Economie générale, F. Poulon, Ed Dunod

Economie générale, O. Hueber, Ed. Technip

Les Théories économiques, P. Delfaud, Ed. PUF - Que sais-je

MODULE 4. COMPÉTENCES TRANSVERSALLES

Enseignement : LANGUE C (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : GAO Xinyi

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : S'agissant d'un cours pour non spécialistes, l'objectif de l'ensemble des cours déployés sur quatre semestres (S2 à S5) est d'initier les apprenants aux rudiments indispensables de la langue orale, et marginalement de la langue écrite. Le S2 s'adresse à des débutants. Les semestres ultérieurs reprennent chacun la suite de la progression du semestre antérieur, garantissant ainsi une progressivité de L1 à L3. Ces cours n'étant pas coordonnés avec les autres cours de chinois, le support de cours et le matériel pédagogique peut varier d'une année sur l'autre, en garantissant toutefois la continuité pédagogique des quatre niveaux. Pour le S3, l'objectif est, outre la consolidation des acquis lexicaux et grammaticaux du S2, d'étendre le champ lexical au-delà de l'environnement immédiat du locuteur. L'oral repose essentiellement sur de petits dialogues, éventuellement en se basant sur une narration sur support écrit, visuel ou audio. L'initiation à l'apprentissage de caractères chinois se poursuit.

Bibliographie : *Le chinois dans tous ses états. Volume 1, Débutant*, Bun-Tuen Jégousse, CRDP des Pays de la Loire, 2006

Enseignement : Langue C (espagnol)

Volume horaire : 24h (2hTD/semaine)

Responsable de l'enseignements : Michelle Vazquez

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu (CC)

Descriptif : vise à préparer les étudiants à communiquer dans des situations quotidiennes en langue standard, en utilisant les contenus vus précédemment et ceux du niveau A2 du CECRL. Les étudiants développeront les quatre compétences du CECRL : compréhension orale, compréhension écrite, expression orale et expression écrite tout en traitant des sujets liés à l'actualité.

Bibliographie :

Gramática básica del estudiante de español: A1-B2, Nueva ed. revisada., Barcelona, Difusión, 2021.

Chamarro María Dolores et Martínez Gila Pablo, *Bitácora 2: curso de español A2*, Barcelona, Difusión, 2012.

Sans Baulenas Neus Sans, Martín Ernesto Martín, Garmendia Iribar Agustín, Conejo Emilia et Garrido Pablo, *Bitácora 3: curso de español B1*, Barcelona, Difusión, 2017.

Enseignement : Ressources documentaires (allemand)

Volume horaire : 24h

Responsable de l'enseignement : Sylvie Toscer-Angot

Modalité d'évaluation (hors RSE) : 100% contrôle continu

Descriptif : L'objectif de ce cours est l'acquisition de la méthodologie et des connaissances lexicales propres aux sujets traités pour analyser des textes d'actualité, ainsi que la consolidation de l'expression écrite et orale. Une partie du cours sera également consacrée à l'analyse grammaticale et à la traduction d'extraits des textes proposés. Les supports pédagogiques utilisés seront principalement des articles de presse et des documents de civilisation. Les fiches de vocabulaire s'appuieront sur le lexique utilisé à chaque séance.

Des précisions sur les modalités de contrôle des connaissances et des indications bibliographiques complémentaires et seront fournies lors de la première séance du semestre.

Enseignement : RESSOURCES DOCUMENTAIRES (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Comme en L1, ce cours prend en charge la partie textuelle du manuel. Ce travail sur le texte permet une consolidation des acquis et éventuellement une exploration des structures grammaticales. Ce cours est étroitement coordonné avec les autres cours de chinois du niveau.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

Enseignement : Ressources documentaires (espagnol)

Volume horaire : 24h (2hTD/semaine)

Responsable de l'enseignements :

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu (CC)

Descriptif : Cet enseignement sera consacré à la consolidation de la compréhension écrite/orale et à la production orale par le biais de supports écrits et audiovisuels en rapport, entre autres, avec le commerce, l'économie, le monde du travail et le marketing. Ainsi, une attention particulière sera accordée à l'approfondissement des items linguistiques dont la maîtrise est attendue pour le niveau B1+ /B2 du CECRL, notamment : *concordancia temporal, el imperativo, usos y valores del futuro/condicional, oraciones condicionales*. Des outils bibliographiques ainsi que d'autres ressources seront à disposition des étudiants afin de favoriser le travail autonome et le développement progressif de leur maîtrise linguistique.

Bibliographie :

Bedel Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, 5e éd. corrigée., Paris, Presses universitaires de France (coll. « Collection Major »), 2013.

Mateo Francis et Rojo Sastre Antonio José, *Espagnol: les verbes*, Paris, Hatier (coll. « Bescherelle »), 2008.

Jimenez Édouard et Prost Gisèle, *Vocabulaire de l'espagnol commercial*, Paris, Pocket (coll. « Langues pour tous »), 2004.

Enseignement : Ressources documentaires (italien)

Volume horaire : 2h TD par semaine

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC E/O

Descriptif : Révision de la grammaire ; consolidation de l'expression écrite et orale à partir de textes, images ou vidéo.

Maquette de L2 S4

MODULE	ÉLÉMENT PÉDAGOGIQUE	Coeff.	ECTS	CM	TD	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
						Session 1	Session 2
M4.1 LANGUE A (Anglais)	Civilisation	5	5	22h	22h	CC	ET-E
	Outils de traitement automatique de la langue	3	3	12h	12h	CC	ET-E
Total		8	8	34	34		
M4.2 LANGUE B (Allemand, Chinois, Espagnol, Italien)	Civilisation	5	5	22h	22h	CC	ET-E
	Interprétariat	3	3		24h	CC	ET-E
Total		8	8	22	46		
M4.3 MATIÈRES D'APPLICATION	Droit	5	5	24h	22h	CC	ET-E
	Gestion	3	3		22h	CC	ET-E
Total		8	8	24	44		
M4.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES	Langue C	3	3		24h	CC	ET-E
	Ressources documentaires langue A	3	3		24h	CC	ET-E
	Outils des travaux universitaires				6h	Val	Val
	Outils des travaux universitaires SCD				2h	Val	Val
	MOBIL			2h	2h	Val	Val
Total		6	6	2	58		
TOTAL S4			30	82	182		
TOTAL L2			60	188	344		

Descriptif des enseignements de L2 S4

MODULE 1. ANGLAIS

Enseignement : CIVILISATION (du Royaume-Uni)

Semestre : S4

Volume horaire : 22h de CM + 22 h de TD

Responsable de l'enseignement : Nathalie Anna CHAMPROUX

Intervenants : Nathalie Anna CHAMPROUX, Stéphane PORION

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Au moins deux devoirs sur table (un QCM et une explication de texte) + prise en compte de l'investissement personnel (préparation des TD, participation orale en TD...)

Descriptif : Les CM présenteront, d'une part, les institutions politiques britanniques contemporaines et, d'autre part, les temps forts de l'histoire politique et économique du RU. À la fin du semestre, les étudiants connaîtront les spécificités du système gouvernemental britannique : sa constitution non-encodée, sa monarchie, son parlement, son gouvernement, son système d'élection législative, la dévolution des pouvoirs et les partis clés présents sur sa scène politique. Ils sauront aussi ce que l'Empire britannique, la longue et tumultueuse création du RU par l'union de ses quatre nations (Angleterre + Pays de Galles (1535, 1542) + Écosse (1707) + Irlande du Nord (1801, 1922), la révolution industrielle, la Seconde Guerre mondiale, le thatchérisme ou le Brexit ont laissé comme traces au RU.

Les TD, de 22 heures par groupe, permettront d'approfondir quelques sujets traités grâce à la recherche, l'analyse et la présentation de documents écrits et audiovisuels par les étudiants.

CM et TD se dérouleront intégralement en anglais.

Bibliographie :

Lectures obligatoires :

HAWES, James, *The Shortest History of England*, Old Street Publishing, 2021.

PICKARD, Sarah, *La civilisation britannique/British Civilisation*, Paris : Pocket, édition 2023.

La presse : *BBC News*, *The Guardian*, *The Independent*, *The Telegraph*

Lectures conseillées :

FOURTON, Clémence, *Le Royaume-Uni, un pays en crise ?*, Paris : Le cavalier bleu, 2021.

OAKLAND, John, *British Civilization, An Introduction*, London: Routledge, 2020.

THANE, Pat, *Divided Kingdom: A History of Britain, 1900 to the Present*, Cambridge: Cambridge University Press, 2018.

Enseignement : Outils de traitement automatique de la langue

Semestre : S4

Volume horaire : 12H CM et 12h TD

Responsable de l'enseignement : Ileana Sasu

Intervenants : Ileana Sasu, Élisabeth Marcadet

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours d'introduction aux outils de traitement automatique de la langue vise à familiariser les étudiant.e.s avec les contextes d'utilisation et de diffusion des données traitées avec ces outils (privé, académique, commercial, professionnel en général). Le CM, dans lequel interviendront des professionnels du privé, a pour objectif de présenter le cadre éthique et légal des différents outils (DeepL, OpenAI, TXM, AntConc, etc.), et de répondre aux questions pratiques suivantes : Quels outils, pourquoi et pour qui ? Quels métiers demandent l'utilisation de ces outils ? Dans le cadre des TDs, l'équipe enseignante présentera les applications des outils de traitement automatique de la langue ainsi que des exemples concrets. Notamment, appliqués au contexte de traduction et de post-édition.

Bibliographie : Corpus numériques mis à disposition sur CELENE, glossaire et fascicule fourni en cours. Textes légaux des contextes nationaux et européens.

MODULE 2. ALLEMAND

Enseignement : Civilisation

Volume horaire : 22hTD 22hCM

Responsable de l'enseignements : Ingrid Rademacher

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif : Voir le descriptif du S3.

Bibliographie : La bibliographie sera communiquée lors de la première séance.

MODULE 2. CHINOIS

Enseignement : CIVILISATION (Histoire de la Chine moderne)

Volume horaire : 22h CM/ 22h TD

Responsable de l'enseignement : Adeline CHAN

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Le cours présente l'histoire de Chine depuis la première guerre de l'opium (1840) jusqu'à nos jours, en mettant l'accent sur son entrée progressive dans le monde moderne et sa confrontation avec l'Occident, mais aussi les conflits internes jalonnant son évolution depuis les Qing jusqu'à la République (1911-1949).

TD : Poursuite de l'étude de textes et de documents divers en chinois, avec un double objectif linguistique et culturel.

Enseignement : INTERPRÉTARIAT

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : GAO Xinyi

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Ce cours continue à développer la capacité à comprendre et produire un discours oral. Le support du cours consiste, comme au semestre 3, en documents sonores ou bien en conversations sur le vif. Les connaissances et techniques abordées au semestre 3 sont approfondies et enrichies au semestre 4.

Bibliographie : *Méthode de chinois*, Rabut et al., L'Asiathèque, 2013

MODULE 2. ESPAGNOL

Enseignement : Civilisation (Amérique latine / Espagne)

Volume horaire : 22hTD – 22hCM

Responsable de l'enseignements : Angélique Gomez-Müller pour la partie Amérique Latine ; José Maria Lopez Casado pour la partie Espagne.

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC (trois notes)

Descriptif :

Pour l'Espagne : II République, Guerre Civile, Franquisme et transition vers la démocratie (1931-1981).

Bibliographie :

Pour l'Espagne : CASANOVA, Julián, *República y guerra civil*, (*Historia de España*, 8), Crítica/ Marcial Pons, 2009 (2007) ; *Crisol. Segundo Curso. Bachillerato. Historia*, vv. aa., Vincens Vives, 2004 ; DE RIQUER, Borja, *La dictadura de Franco*, (*Historia de España*, 9), Crítica/ Marcial Pons, 2010 ; DREYFUS-ARMAND, Geneviève, *L'exil des républicains espagnols en France. De la guerre civile à la mort de Franco*, Albin Michel, 1999 ; GALLEGU, Ferran, *El mito de la Transición. La crisis del franquismo y los orígenes de la democracia (1973-1977)*, Crítica, 2008 ; PRESTON, Paul, *Franco, Caudillo de España*, Debolsillo, 2004 ; Grijalbo (b), 1994 (1996). (Preston) ; *Las tres Españas del 36*, Plaza & Janés, 1998. (Preston 2) ; *L'armée dans la société espagnole. 1808-1939*, vv. aa., Éditions du temps, 2003 ; PUELL DE LA VILLA, Fernando, *Historia del ejército en España*, Alianza Editorial, 2000 (2003) ; PRESTON, Paul ; PALOMINO, Ángel, *Francisco Franco : biographies croisées*, Grancher, 2005 ; SABÍN RODRÍGUEZ, José Manuel, *La dictadura franquista (1936-1975). Textos y documentos*, Akal, 1997 ; SALOU OLIVARES, Pierre & Véronique, *Los republicanos españoles en el Campo de concentración nazi de Mauthausen. El deber colectivo de sobrevivir/ Les républicains espagnols dans le Camps de concentration nazi de Mauthausen. Le devoir collectif de survivre*, Éditions Tirésias, 2005 ; *Víctimas de la guerra civil*, Santos, Julià (coord.), Temas de hoy. Historia Selección, 2004 (1999) ; SOTO CARMONA, Álvaro, *¿Atado y bien atado? Institucionalización y crisis del franquismo*, Biblioteca Nuevo,

2005 ; TUSELL, Javier, *La dictadura de Franco*, Alianza, 1988 (1996) ; CAZORLA SÁNCHEZ, *Las políticas de la victoria: la consolidación del Nuevo Estado franquista, 1938-1953*, Marcial Pons, 2000.

Enseignement : Interprétariat

Volume horaire : 24h (2hTD/semaine)

Responsable de l'enseignements : Cécile Torrents

Intervenants :

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu (CC)

Descriptif :

Bibliographie :

MODULE 2. ITALIEN

Enseignement : Civilisation

Volume horaire : 2h CM/ 2h TD par semaine

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC écrit

Descriptif : Le fascisme et la deuxième guerre mondiale. TD : Le fascisme et la deuxième guerre mondiale : études de textes, vidéos, images, films.

Bibliographie : Giorgio Candeloro, *Storia dell'Italia moderna*, I, II, III, IV, Milano, Feltrinelli, 1956-1964 ; Sergio Romano, *Histoire de l'Italie du Risorgimento à nos jours*, Editions du Seuil, 1977 ; Cathérine Brice, *Histoire d'Italie*, Perrin, 2002 ; Pierre Milza, *Histoire de l'Italie des origines à nos jours*, Fayard 2013.

Enseignement : Interprétariat

Volume horaire : 2h TD par semaine

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC O/E

Descriptif : Exercices de compréhension orale ; méthodologie de l'interprétation consécutive français / italien et italien/français.

MODULE 3. MATIÈRES D'APPLICATIONS

MODULE 4. COMPÉTENCES TRANSVERSALLES

Enseignement : LANGUE C (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : GAO Xinyi

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : S'agissant d'un cours pour non spécialistes, l'objectif de l'ensemble des cours déployés sur quatre semestres (S2 à S5) est d'initier les apprenants aux rudiments indispensables de la langue orale, et marginalement de la langue écrite. Le S2 s'adresse à des débutants. Les semestres ultérieurs reprennent chacun la suite de la progression du semestre antérieur, garantissant ainsi une progressivité de L1 à L3. Ces cours n'étant pas coordonnés avec les autres cours de chinois, le support de cours et le matériel pédagogique peut varier d'une année sur l'autre, en garantissant toutefois la continuité pédagogique des quatre niveaux.

La même méthodologie d'exploration de la langue basée principalement sur les échanges oraux se poursuit en S4. Le contenu repose essentiellement sur de courtes narrations écrites, audio ou visuelles. Certaines structures plus complexes sont introduites (comparaison, phrases en 得, etc.) L'initiation à l'apprentissage de caractères chinois se poursuit. On peut aborder de petits textes exclusivement écrits en caractères chinois.

Bibliographie : *Le chinois dans tous ses états. Volume 2, Avancé*, Bun-Tuen Jégousse, CRDP des Pays de la Loire, 2007

Enseignement : Langue C (espagnol)

Volume horaire : 24h (2hTD/semaine)

Responsable de l'enseignements : Michelle Vazquez

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu (CC)

Descriptif : vise à préparer les étudiants à communiquer dans des situations quotidiennes en langue standard, en utilisant les contenus vus précédemment et ceux des niveaux A2+/B1 du CECRL. Les étudiants développeront les quatre compétences du CECRL : compréhension orale, compréhension écrite, expression orale et expression écrite tout en traitant des sujets liés à l'actualité.

Bibliographie :

Gramática básica del estudiante de español: A1-B2, Nueva ed. revisada., Barcelona, Difusión, 2021.

Chamarro María Dolores et Martínez Gila Pablo, *Bitácora 2 : curso de español A2*, Barcelona, Difusión, 2012.

Sans Baulenas Neus Sans, Martín Ernesto Martín, Garmendia Iribar Agustín, Conejo Emilia et Garrido Pablo, *Bitácora 3 : curso de español B1*, Barcelona, Difusión, 2017.

Enseignement : Ressources Documentaires et Méthodologiques (anglais)

Semestre : S4

Volume horaire : 24 TD

Responsable de l'enseignement : Sabine Goller (?)

Intervenants : S. Goller

Modalité d'évaluation : CC participation, débat : 50%, écrit final : 50%

Descriptif : Savoir comparer et synthétiser les idées développées dans différents types de documents textuels, visuels et audiovisuels. Savoir organiser des idées pour les faire dialoguer. Pouvoir produire un discours synthétique et critique à partir de documents de natures diverses. Savoir citer ses sources correctement. Développer des compétences en écriture narrative et fictionnelle. Savoir s'auto-corriger. Ce cours vise également à renforcer la familiarité des étudiants avec les grandes controverses d'idées internationales et les enjeux interculturels du débat public. Le travail et les discussions, menés porteront sur des textes en anglais : articles de revues d'idées anglo-saxonnes, de *think tanks*, de blogs ou de tribunes *op ed* de grands médias en anglais. L'approche se fera principalement via l'actualité des États-Unis.

Bibliographie : les médias cités, fascicule

Enseignement : Outils des travaux universitaires

Volume horaire : 6h

Responsable de l'enseignements :

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif :

B3 Présentation de la Licence 3^{ème} année (L3)

Nom du responsable d'année : Mme Sabrina FERRARA

Maquette de L3 S5

MODULE	ÉLÉMENT PÉDAGOGIQUE	Coeff.	ECTS	CM	TD	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
						Session 1	Session 2
M5.1 LANGUE A (Anglais)	Civilisation	5	5	22h	22h	CC	ET-E
	Grammaire/ Traduction Ou Global Understanding	3	3		24h	CC	ET-E
Total		8	8	22	46		
M5.2 LANGUE B (Allemand, Chinois, Espagnol, Italien)	Civilisation	5	5	22h	22h	CC	ET-E
	Grammaire/ Traduction	3	3		24	CC	ET-E
Total		8	8	22	46		
M5.3 MATIÈRES D'APPLICATION	Droit	3	3	22h		CC	ET-E
	Économie	3	3	24h		CC	ET-E
	Gestion	2	2		24h	CC	ET-E
Total		8	8	46	24		
M5.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES	Langue C	2	2		24h	CC	ET-E
	Ressources documentaires langue B	2	2		24h	CC	ET-E
	Outils des travaux universitaires				4h	Val	Val
	Outils des travaux universitaires SCD				2h	Val	Val
	CERCIP	2	2		18h		
	MOBIL			2h	2h	Val	Val
Total		6	6	2h	74		
TOTAL S5			30	92	190		

Descriptif des enseignements de L3 S5

MODULE 1. ANGLAIS

Enseignement : CIVILISATION

Semestre : S5

Volume horaire : deuxième moitié du semestre (Semaines 38 à 43) : Civilisation du Royaume-Uni
10h de CM + 12h de TD

Responsable de l'enseignement : Nathalie Anna CHAMPROUX

Intervenante : Nathalie Anna CHAMPROUX

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Au moins un devoir sur table (un QCM ou une explication de document) + prise en compte de l'investissement personnel (préparation des TD, participation en CM et en TD...)

Descriptif : Chaque semaine sera dédiée à l'étude d'un élément constitutif de la situation économique et sociale actuelle du RU. La liste des éléments est longue et un choix sera effectué entre les fondamentaux économiques ; les secteurs clés ; la production et le commerce ; la sauvegarde de l'environnement ; le dérèglement climatique ; l'état des services (défense, justice, protection civile, éducation, culture, santé, transport...) ; l'emploi et le chômage ; la monnaie et l'inflation ; les inégalités ; etc. Les CM présenteront les bases nécessaires à la compréhension de l'élément choisi. Les TD permettront d'approfondir cette compréhension grâce à la recherche, l'analyse et la présentation de documents écrits et audiovisuels par les étudiants.

CM et TD se dérouleront intégralement en anglais.

Bibliographie :

La presse : *BBC News, The Guardian, The Independent, The Telegraph*

Volume horaire : Seconde moitié du semestre (Semaines 45 à 50) : Civilisation des États-Unis
12h de CM + 10h de TD

Responsable de l'enseignement : Anne URBANOWSKI

Intervenantes : Anne URBANOWSKI, Lucie TOUZOT

Modalité d'évaluation (hors RSE) : - En TD : un dossier constitué par les étudiants tout au long du semestre + Participation et investissement personnel pendant les TD . Attention la présence est OBLIGATOIRE à tous les TD. (60%)

- En CM: DST (Questions de cours) à la fin du semestre (40%)

Descriptif : The United States today: political institutions (political polarization and its consequences, current issues and potential reforms, the 2024 elections), economic issues (income and wealth inequality, poverty, the student debt and consequences), minorities (ethnic make-up, immigration, racism and discrimination, black/Latino relations), foreign policy.

Bibliographie :

- Page célène du cours : LEA-L3 S5 Civilisation Américaine (URBANOWSKI), <https://celene.univ-tours.fr/course/view.php?id=10539>
- *A People and A Nation*, Houghton Mifflin/Wadsworth Publishing Co, collectif (various editions)
- *The American Yawp*, A Massively Collaborative Open U.S. History Textbook, Stanford University, <https://www.americanyawp.com/>
- Lecture régulière de la presse (*The New York Times, The Nation, The Washington Post*, etc.)

Enseignement : Grammaire / Traduction

Semestre : S5

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : Ileana Sasu

Intervenants : Ileana Sasu, Delphine Ramos

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC

Descriptif : Ce cours de grammaire / traduction vise à accompagner les étudiant·e·s vers une autonomie en matière de traduction. Pour cela, l'équipe enseignante cherchera à perfectionner leurs connaissances et à

consolider les savoirs en techniques de traduction. Pour la partie grammaire, il s'agira de réviser les connaissances acquises au cours des deux premières années. Pour la partie traduction, seront proposés des textes en anglais et en français longs, complexes et de spécialité traitant de l'actualité (économie, société, écologie, géo-politique, etc.).

Bibliographie :

Recueil de textes fourni en cours

Livret de grammaire fourni en cours

Malavieille, M., & Rotgé, W. (2008). *Bescherelle Anglais : la grammaire : Ouvrage de référence sur la grammaire anglaise*. Hatier.

Persec, S., & Burgué, J. (2007). *Grammaire raisonnée 2 - Anglais*. Editions OPHRYS.

Bonnet-Piron, D., & Dermaux-Froissart, É. (2019). *The Vocabulary Guide : Ouvrage numérique* (2e éd.). Nathan.

Enseignement : Global Understanding

Semestre : S5

Volume horaire : 24 TD

Responsable de l'enseignement : Aaron Smith

Intervenants : S. Goller

Modalité d'évaluation : CC participation, débat oral : 90%, projet collaboratif : 10%

Descriptif : Le cours de **Global Understanding** est conçu pour promouvoir une meilleure connaissance des cultures à travers le monde et favoriser les compétences interculturelles des étudiants. Il met l'accent sur l'interaction directe entre les étudiants de différents pays grâce à des échanges virtuels, des discussions en groupe et des projets collaboratifs. Il permet aux étudiants de développer une meilleure compréhension des différentes cultures, croyances et modes de vie à travers des dialogues avec des étudiants internationaux uniquement par visioconférence.

Objectifs :

- Renforcer les compétences linguistiques et la capacité à communiquer dans un contexte multiculturel.
- Encourager les étudiants à analyser et à comparer les systèmes sociaux, politiques et économiques de différentes cultures tout en respectant la diversité. :
- Apprendre à résoudre des malentendus ou des conflits qui peuvent surgir dans un contexte interculturel, et à travailler de manière collaborative avec des personnes d'horizons variés

Bibliographie : GPE Connect

MODULE 2. ALLEMAND

Enseignement : Civilisation allemande (langue B)

Volume horaire : 22h CM+22h TD

Responsable de l'enseignement : Sylvie Toscer-Angot

Modalité d'évaluation (hors RSE) : 100% contrôle continu. Des précisions sur les modalités de contrôle des connaissances et des indications bibliographiques complémentaires et seront fournies au début du semestre.

Descriptif : Ce cours portera sur l'évolution politique et économique de l'Allemagne de 1990 à 2021, ainsi que sur les grands enjeux politiques, économiques et sociaux auxquels l'Allemagne doit faire face depuis le début du XXI^e siècle.

Indications bibliographiques

Diot Marie-Renée/ Diot Jean-Robert, *Deutschland-was nun ?* Paris, PUF, 6^e édition, 2022.

Ferec Laurent, Gerber Bertram, Dossiers de *civilisation allemande*, Paris, Ellipses (6^e édition), 2022.

Padberg-Jeanjean Gabriele, *Deutschland : Grundwissen und mehr... Comprendre l'Allemagne et sa civilisation*, 2^e édition, Paris, Armand Colin, 2018.

Enseignement : Grammaire/traduction (thème de spécialité)

Volume horaire : 24 TD

Responsable de l'enseignement : Alain Bideau/Jasmin Brühmüller

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Cet enseignement de deux heures hebdomadaires sera consacré à la traduction et à l'analyse de grammaire de textes d'actualités/du monde contemporain portant sur des thèmes traités dans les matières d'application (marketing, économie, droit).

Révision des mécanismes grammaticaux essentiels vus en L1/2 et acquisition de nouvelles notions grammaticales, enrichissement du vocabulaire spécifique.

Bibliographie :

- Findling, Albert, L'Essentiel du vocabulaire allemand, ellipses, Paris, 1999
- Niemann, Raymond-Fred : Les Mots allemands. Vocabulaire français- allemand par centres d'intérêt, Nouvelle édition révisée, Hachette Education, Paris, 2015
- Niemann, Roger et Kuhn, Pierre : Nouvelle grammaire appliquée de l'allemand, avec exercices corrigés, 4ème édition, Armand Colin, Malakoff, 2017

MODULE 2. CHINOIS

Enseignement : CIVILISATION (Histoire de la Chine moderne)

Volume horaire : 22h CM/ 22h CM

Responsable de l'enseignement : Adeline CHAN

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Ce cours aborde la période allant de la fondation de la RPC (1949) à nos jours, marquée par deux moments fondamentaux : jusqu'à 1979, la Chine est tentée de créer sa propre voie vers le communisme en poussant jusqu'à l'extrême l'utopie maoïste. A partir de 1980 et sous l'impulsion de Deng Xiaoping, la Chine choisit une voie pragmatique de développement, avec pour objectif premier le développement économique. Le cours constituant la suite du cours de L2, le début du cours peut être antérieur à 1949.

TD : La partie TD du cours consiste soit en l'observation de documents, soit en la révision de certains points de cours (notamment au travers de mises en situation d'examen), soit en exposés.

Enseignement : GRAMMAIRE/ TRADUCTION

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : Adeline CHAN

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Le cours de traduction comporte deux volets distincts (version et thème), visant à la fois la consolidation des acquis lexicaux et syntaxiques d'une part et l'exploration de nouvelles structures, l'enrichissement du vocabulaire d'autre part. Les textes servant de support pour la version sont issus de sources variées et permettent en particulier d'aborder la phrase complexe et les expressions idiomatiques. Le thème reprend des éléments de la version sous forme de phrases isolées, afin de mieux en cerner le fonctionnement et faciliter leur assimilation. Il s'agit donc d'une forme de thème d'application.

MODULE 2. ESPAGNOL

Enseignement : Civilisation

Volume horaire : 22hCM - 22hTD

Responsable de l'enseignements : José Maria Lopez Casado

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC (trois notes)

Descriptif : Enjeux économique de l'Espagne contemporaine. De l'« échec » de la révolution industrielle à nos jours.

Bibliographie : *Crisol. Segundo Curso. Bachillerato. Historia*, vv. aa., Vincens Vives, 2004 ; *El Fracaso de la Revolución industrial en España, 1814-1913*, Jordi Nadal, Ariel, 1975 ; *España en democracia, 1975-2011*, Xosé M. Núñez Seixas (coord.), Lina Gálvez Muñoz y Javier Muñoz Soro, Marcial Pons, 2017 ; *La dictadura de Franco*, Borja de Riquer, Marcial Pons, 2010 ; *La época del liberalismo*, Josep Fontana, Marcial Pons, 2007 (2015).

Lecture proposée : *Crematorio*, Rafael Chirbes, Anagrama, 2007 (2023) ou en traduction française : *Crémation*, Payot et Rivages, 2014.

Enseignement : Grammaire-traduction (ce cours sera consacré à l'interprétariat)

Volume horaire : 24h (2hTD/semaine)

Responsable de l'enseignements : Cécile Torrents

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu (CC)

Descriptif : vise à permettre à l'étudiant de développer les compétences clés de l'interprétation consécutive, notamment la compréhension du discours, l'analyse de l'information, la prise de notes et l'élaboration de glossaires bilingues, afin de restituer un discours d'environ 1 à 1 minute 30 dans les deux langues (FR>ESP, ESP>FR). Ce cours favorisera une participation active à travers des exercices pratiques d'interprétation (mémorisation, traduction à vue, paraphrase) sur des thèmes spécialisés en LEA (tourisme, commerce, finance, droit, marketing, diplomatie). Les supports utilisés comprendront des audios et des textes authentiques liés à ces thématiques.

Bibliographie :

Baigorri, J., Alonso, I. et Pascual, M., *Materiales para interpretación consecutiva y simultánea (alemán, francés e inglés) vol. I*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2004.

Baigorri, J., Alonso, I. et Otero, C., *Materiales para interpretación consecutiva y simultánea en alemán, francés e inglés, vol. II*. Salamanca, Ed. Universidad de Salamanca, 2005.

Rozan, J.-F. et Confino, R., *La Prise de notes en interprétation consécutive*, Genève, Georg, 1984.

MODULE 2. ITALIEN

Enseignement : Civilisation

Volume horaire : 22hCM+22hTD

Responsable de l'enseignements : S. Ferrara

Modalité d'évaluation (hors RSE) : O+E

Descriptif :

En **CM** l'étude de la civilisation italienne sera consacrée à l'évolution de la société italienne de la deuxième guerre mondiale aux années 1970.

Les cours magistraux seront accompagnés en **TD** par la vision et l'analyse obligatoires des films au programme qui seront précisés par l'enseignante en début de semestre.

Compétences : Savoir prendre des notes et élaborer des mappes conceptuelles. Savoir rédiger un texte complexe en italien. Savoir expliquer les évolutions politiques, sociales et économiques de l'Italie contemporaine. Savoir mobiliser les notions fondamentales du système politique, économique et sociale de l'Italie contemporaine. Savoir en tirer les éléments pour la compréhension de l'Italie contemporaine. Savoir réaliser une présentation orale en italien. Savoir effectuer une recherche documentaire.

Bibliographie : Gilles PECOUT, Naissance de l'Italie contemporaine (1770-1922), Paris, Nathan, 1997 ; Sergio ROMANO, Histoire de l'Italie du Risorgimento à nos jours, Édition du Seuil, 1997. Laurence SCHIFANO, *Le cinéma italien de 1945 à nos jours. Crise et création*, Paris, Armand Colin, 2011.

Sitographie : <http://cronologia.leonardo.it/2001cron.htm>

http://www.scuolascacchi.com/storia_moderna/risorgimento_italiano.htm

<http://it.wikipedia.org/>

Enseignement : Grammaire/traduction (thème)

Volume horaire : 24hTD

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC E

Descriptif : Approfondissement des techniques de traduction appliquées à des textes contemporains issus de journaux ou de revues portant sur l'actualité économique et sociale en Italie.

MODULE 3. MATIÈRES D'APPLICATIONS

Enseignement : Economie (internationale)

Volume horaire : 24 heures

Responsable de l'enseignement : Stéphane LELANDAIS

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Devoir sur table

Descriptif : 3 parties :

- Les transformations de l'environnement international et les clés de la compétitivité
- L'entreprise multinationale (stratégies et organisation, effets dans les pays d'accueil et d'origine, spécificités des multinationales bancaires)
- L'insertion des pays dans l'économie mondiale (rapport entre commerce extérieur et développement, financement du développement et dette, pauvreté et inégalités dans les pays en développement, difficultés de l'acculturation et nécessité de prendre en compte la dimension culturelle dans le développement).

Une version plus détaillée du programme figure sur Celene

Bibliographie :

L'Economie mondiale 2024, CEPPI, Ed. La Découverte

Economie internationale, Paul R. Krugman, Maurice Obstfeld, Marc Melitz, Gunther Capelle-Blancard, Matthieu Crozet, Ed. Pearson France

La Souveraineté économique à l'épreuve de la mondialisation, Sarah Guillou, Ed. Dunod

Les entreprises hyperpuissantes - Géants et Titans, la fin du modèle global ? François Lévêque, Ed. Odile Jacob

La Faim dans le monde expliquée à mon fils, Jean Ziegler, Ed. Seuil

MODULE 4. COMPÉTENCES TRANSVERSALLES

Enseignement : LANGUE C (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : JIANG Jie

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : S'agissant d'un cours pour non spécialistes, l'objectif de l'ensemble des cours déployés sur quatre semestres (S2 à S5) est d'initier les apprenants aux rudiments indispensables de la langue orale, et marginalement de la langue écrite. Le S2 s'adresse à des débutants. Les semestres ultérieurs reprennent chacun la suite de la progression du semestre antérieur, garantissant ainsi une progressivité de L1 à L3. Ces cours n'étant pas coordonnés avec les autres cours de chinois, le support de cours et le matériel pédagogique peut varier d'une année sur l'autre, en garantissant toutefois la continuité pédagogique des quatre niveaux. Les approfondissements grammaticaux (nuances temporelles ou modales, etc.) et lexicaux permettent d'enrichir les narrations qui continuent de constituer la base des dialogues. L'initiation à l'apprentissage de caractères chinois se poursuit. On continue de s'entraîner sur de petits textes en caractères chinois.

Enseignement : Langue C (espagnol)

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Responsable de l'enseignements : Michelle Vázquez Soriano

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Au sein de ces cours, les étudiants travailleront les quatre compétences langagières du CECRL (compréhension orale, compréhension écrite, expression orale et expression écrite), tout en renforçant certains points grammaticaux. Ces cours visent aussi à faire découvrir aux étudiants certains aspects culturels et sociétaux des pays hispanophones.

Bibliographie :

Ouvrages

ALONSO RAYA, Rosario; CASTAÑEDA CASTRO, Alejandro, MARTÍNEZ GILA, Pablo; MIQUEL LÓPEZ, Lourdes; ORTEGA OLIVARES, Jenaro; RUIZ CAMPILLO, José Plácido, *Gramática básica del estudiante de español*, Barcelona, Difusión, 2021.

ARAGONÉS, Luis; PALENCIA, Ramón, *Gramática del español. Teoría y práctica*, Madrid, SMELE.

BARALO, Marta; GENÍS, Marta, SANTANA, Ma. Eugenia, *Vocabulario*, Madrid, Anaya, 2008.

Grammaire

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2010.

RAE & ASALE, *Nueva gramática de la lengua española*, Manual, Madrid, Espasa, 2010.

Dictionnaires en espagnol

MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*. Consultable en ligne : www.rae.es

Dictionnaires en français

Le Petit Robert de la langue française. Consultable en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Dictionnaires bilingues

Larousse. Consultable en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues>

Enseignement : RESSOURCES DOCUMENTAIRES (CHINOIS)

Volume horaire : 24h TD

Responsable de l'enseignement : GAO Xinyi

Modalité d'évaluation (hors RSE) : contrôle continu

Descriptif : Étude de documents écrits ou audio. Ces documents peuvent être issus du manuel, mais aussi puisés à des sources diverses (extraits de fiction, essais, etc.).

Bibliographie :

Qiao. 15 contes chinois à lire, Luo Xuan, Ellipses, 2013.

Douze récits de la Chine d'aujourd'hui, Rémy Bernard-Moulin et al., Canopé – CRDP, 2013.

Enseignement : Ressources documentaires (espagnol)

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Responsable de l'enseignements : José M. Lopez

Modalité d'évaluation (hors RSE) : Contrôle continu

Descriptif : Analyse des médias hispaniques et notamment la presse. Les étudiants travailleront sur l'actualité hebdomadairement et seront amenés à produire un dossier et une présentation orale en groupe type *telediario*.

Bibliographie :

Enseignement : Ressources documentaires (italien)

Volume horaire : 2h TD par semaine

Responsable de l'enseignements : Maria Teresa Ricci

Modalité d'évaluation (hors RSE) : CC écrit

Descriptif : Analyse des médias : Introduction aux médias et aux techniques propres à la communication de masse. Histoire du développement de la presse et des médias en Italie. Internet et les réseaux sociaux. Analyse critique des articles de presse, des pub ou d'extraits de film.

Enseignement : MOBIL

Volume horaire : 2h CM + 2h TD

Responsable de l'enseignements : José Maria Lopez Casado

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif :

Enseignement : Outils des travaux universitaires

Volume horaire : 4h

Responsable de l'enseignements :

Modalité d'évaluation (hors RSE) :

Descriptif :

Maquette de L3 S6

MODULE	ÉLÉMENT PÉDAGOGIQUE	Coeff.	ECTS	CM	TD	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
						Session 1	Session 2
M6 MOBILITÉ OBLIGATOIRE	Séjour en université étrangère anglophone ou de Langue B	30	30				
	OU Stage en entreprise étrangère	30	30				
<i>Total S6</i>		30	30				
TOTAL L3			60				

Descriptif des enseignements de L3 S6

L'étudiant devra valider son semestre par une mobilité obligatoire à l'étranger soit dans une des universités partenaires du département ou de l'université (langue A ou langue B), soit par un stage également à l'étranger (langue A ou langue B) d'un minimum des 3 mois et suivant les critères de la formation LEA.

LEXIQUE – ABRÉVIATIONS LES PLUS COURANTES

ABI : ABsence Injustifiée. Elle interdit le calcul de votre moyenne à la 1^{ère} session d'examen.

ABJ : ABsence Justifiée. Elle entraîne la note zéro, mais permet le calcul de votre moyenne.

ADM : Admis.

AJ : Ajourné.

AJAC : AJourné et Autorisé à Continuer. Voir les informations sur le contrôle des connaissances.

B (Langue B) : en LEA, désigne la langue choisie en plus de l'anglais (allemand, espagnol, chinois ou italien).

C2i : Certificat Informatique et Internet.

CA : Conseil d'Administration. C'est lui qui, avec le Président, dirige l'université.

CAC : Conséil Académique.

CC : Contrôle Continu (au moins deux contrôles au cours d'un semestre, pour la matière concernée).

CFVU : Commission formation et vie universitaire.

CLES : Certificat en Langue de l'Enseignement Supérieur, accrédité par le Ministère.

CM : Cours Magistral. Il peut regrouper un grand nombre d'étudiants.

CR : Commission recherche.

CRL : Centre de Ressources en Langues.

CROUS : Centre Régional des Œuvres Universitaires et Scolaires.

E : Ecrit.

ECTS : *European Credits Transfer System* ou crédits européens attribués à chaque matière. Un semestre complet apporte 30 ECTS. Une année se compose de 60 ECTS. Une Licence se compose de 180 ECTS.

ENT : Environnement Numérique de Travail. Espace personnel du site de l'université de Tours.

EP : Élément Pédagogique. Il s'agit d'une matière, d'un cours.

ET : Examen Terminal. Il s'agit de passer un seul contrôle, après la fin des cours d'un semestre.

L : Licence. L1 = 1^{ère} année de Licence, L2 = 2^e année de Licence, L3 = 3^e année de Licence.

LANI : Langues Affaires Négociation Interculturelle. Nom du Master qui représente la suite de la Licence LEA de TOURS.

LEA : Langues Etrangères Appliquées.

LMD : Licence – Master – Doctorat.

M3C : Modalités de Contrôle des Connaissances et Compétences.

MOBIL : Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence. Il s'agit de séances de formation destinées à vous aider à préparer votre projet professionnel.

MOIP : Maison de l'Orientation et de l'Insertion Professionnelle. C'est le Service de l'Université qui peut vous aider dans vos choix universitaires et professionnels (60 rue du Plat d'Etain).

O : Oral.

PEB : Prêt Entre Bibliothèques. La Bibliothèque Universitaire (SCD : Service Commun de Documentation) peut vous procurer des ouvrages non disponibles à Tours.

RSE : Régime Spécial d'Etudes.

S : Semestre. S1 = 1^{er} semestre de L1, S2 = 2^e semestre de L1, S3 = 1^{er} semestre de L2, S4 = 2^e semestre de L2, S5 = 1^{er} semestre de L3, S6 = 2^e semestre de L3.

SSE : Service de Santé Étudiante.

SUAPS : Service Universitaire des Activités Physiques et Sportives.

TD : Travaux Dirigés. Ils servent aux activités mettant vos connaissances en pratique (traduction, expression...).

TIC : Technologies de l'Information et de la Communication.

TP : Travaux Pratiques. Se déroulent souvent en laboratoire d'informatique ou de langues.

UE : Unité d'Enseignement ou regroupement de matières.

UFR : Unité de Formation et de Recherche. Nom officiel d'une Faculté.

C Calendrier universitaire 2025/2026

Réunions de rentrée des étudiants de L1 de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol (<i>obligatoire</i>)	Lundi 1^{ER} septembre 2025 matin
Réunions de rentrée des autres formations	Du 26 août au 12 septembre 2025
Réunions d'information sur les modules d'ouverture (<i>obligatoire pour les étudiants de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol</i>)	Lundi 1^{ER} septembre 2025 à partir de 13h15
Inscriptions pédagogiques	Du 2 au 12 septembre 2025
Début des cours du 1 ^{er} semestre	A partir du 15 septembre 2025
L'Université fait sa rentrée	25 septembre 2025 à partir de 13h
Vacances d'automne	Du 27 octobre au 2 novembre 2025
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 22 décembre 2025 au 4 janvier 2026
Examens du 1^{er} semestre :	Du 15 au 20 décembre 2025 Du 5 au 10 janvier 2026
Début des cours du 2 ^{ème} semestre	A partir du 12 janvier 2026
Vacances de février	Du 23 février au 1 ^{er} mars 2026
Vacances de printemps	Du 13 au 26 avril 2026
Examens du 2nd semestre :	Du 4 au 23 mai 2026
Rattrapages (2^{nde} session) :	Du 15 au 27 juin 2026